

وزارة الثقافة



المركز القومي للدراسات  
والأبحاث في اللغة والأدب العربيين

# الشهاب

تأليف: فريدريش دورينمات

ترجمة: أنيس منصور

8  
D



# الشهاب

تأليف : فريدريش دورينمات

ترجمة : أنيس منصـور



## سلسلة روائع المسرح العالمى

تصدر عن المركز القومى للمسرح والموسيقى  
والفنون الشعبية

### وزارة الثقافة

رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير

د. سامح مهران

المستشار

أ.د سمير سرحان

هيئة التحرير أبجدياً

أ.د أحمد عثمان

أ.د سلامة سليمان

أ.د محمود على مكى

أ.د مصطفى ماهر

أ.د مكارم الغمري

أ.د منى صفوت

المستشار الفنى

محمد أبوظالب

## المسرح..

### حوار الإنسان مع الوطن والعالم

فاروق حسنى

وزير الثقافة

من أين أتى هذا الإنجاز المصرى الهائل - فى كل فنون العرض المسرحى كتابة وإخراجاً وتمثيلاً وتشكيلاً وموسيقى - إن لم يكن مصدره معادلة خالدة لا تتجزأ هى: حوار الإنسان مع الوطن وسط دائرة أكبر هى العالم.

تلك التى فى تضافرها واتحادها وتفاعلها لا تزال تعطى ولا تتوقف عن العطاء. ففى ظل لافتة شعارها .. البحث عن الشخصية المصرية.. تنقيباً عن لحظة أن دخل إلى مصر وليداً ونهضوا به اقتباساً وإعداداً وترجمة حتى وصل إلى أن أصبح الآن مصرى الملامح، عربى الأحلام والهموم، عالمى المشاركة والتثمين والتقييم فى لحظتنا الحاضرة. وبما يعنى - وبكل تأكيد- أنه وهو الآخر قد تعرض لفعل الثورة فتار. ولفاعلية التحديث والتطوير فحدث وطور مثلما واجه ضرورة المواكبة وصدق التعبير وأمانة التمثيل؛ فواكب وعبر ومثل المجتمع الإنسانى عاكساً ما يعاينه عارضاً ومتعرضاً لما يعايش، مستشرقاً ما يحلم به

أن يتحقق ثم فارضا ما يريده أن يكون؛ حتى فاق إنجازَه في عصر مصر الحديثة مساحة الزمن المعطى له - هو وغيره من الفنون - كما قفزت معدلات عطائه ونضجت وتنوعت مع ثورة يوليو ١٩٥٢ إلى أن وصلت إلى ما نعيشه الآن من تدفق راق في الإبداع وحرية في التعبير ضمن عملية تتأقّف مستمر مع العالم وحوار لا يتوقف مع حضارته: مؤثر ومتأثر .. قائل ومستمع، أخذ ومقابل بالعطاء!

فإلى هذا الجدل الثقافي المتحضر الخصب .. إلى صناعته والمستفيدين منه نتوجه بهذه السلسلة من إصدارات المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية مستفتحين ومستبشرين باستهلالها بالترجمة التاريخية الفريدة لرائعتى سوفوكليس بقلم عميد الأدب العربي الدكتور طه حسين سيراً على طريق التنوير وإضافة مخصصة لإنجازات رواده.

## هذه السلسلة

أ.د. سمير سرحان

من المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية تواصل وزارة الثقافة المصرية إشعاعاتها لكى تضىء هذه المرة مقدمة سلسلة «روائع المسرح العالمى» واطبعة بين يدى القارئ العربى فى كل شهر عملاً جديداً تنتقيه من قائمة إبداعات العالم الدرامية؛ ناقله إياه إلى لغتنا الأم، وقد تعهدته أقلام متمكنة لصفوة من الأساتذة المترجمين، وراجعته أقلام خبيرة، وأشرفت عليه لجنة أسماؤها متميزة فى حقول لغات العالم وآدابها ملتزمين بأن تكون الترجمة عن الأصل الأجنبى مباشرة وأن يكون صاحبها ذا خبرة بترجمة الدراما والإحساس بحوار المسرح وجوه وإيقاعه.

أما الهدف النهائى فهو حركة مسرحية نشطة وفاعلة تستقبل إضاعتها من شتى الاتجاهات والمصادر كما تعكس إشعاعاتها على العالم مؤكدة أن مصر لاتزال معطاءة ومبدعة وأن حوارها مع العالم مثمر ومتصل.





## كلمة أولي

مثل قطرات المطر فيها كل ألوان الطيف عندما  
تسقط من السماء إلى الأرض..  
ولذلك يكون السقوط مروعاً رائعاً

**أنيس منصور**



DER METEOR VON  
FRIDRICH DURRENMATT

الشهاب  
تأليف : فريدريش دورينمات



## الشخصيات

فولفانج اشفتير	: أديب حائز على جائزة نوبل
أولجا	: زوجة الأديب
يوكيـنـ	: ابن الأديب
كارل كوبـه	: ناشـر
موهايـم	: مقـاول
فريدريش جورجن	: ناقد كبير
هوجو نيفنشفاندر	: رسـام
أوجستـا	: زوجة الرسام
أمانويل لوتسـ	: قسيـس
أشلاتـر	: طبيب وجراح
السيدة نومسن	: سيدة أعمال

ونقاد وناشرون ورجال بوليس وجنود جيش

الخلاص.



## الفصل الأول

"استوديو رسام. والرسام نيفنشفاندر

يرسم زوجته أوجستا. ويدخل الأديب "

الرسام : هل تريد شيئاً؟ " لا جواب " ما هذا.. انظري يا  
أوجستا.. ولكن.. ولكنك..

الأديب : صحيح أنا أشفت.. هذا المكان لم يتغير.

" الأديب يلبس بيجاما وفوقها بالطو "

الرسام : سامحني أرجوك.. مفروض أنك.. أقصد.. لا تؤاخذني..

الأديب : مفروض أنني ميت.. هذا ما أردت أن تقوله؟

الرسام : ولكن يا أستاذ..

الأديب : نعم. إنه أنا.. هل لديك مانع في أن آخذ هذه الشموع..

الرسام : تفضل. بكل تأكيد.. وهذه حقيبتك أيضاً.

الأديب : أتركها جميعاً..

الرسام : آسف..

الأديب : إقفل النافذة أرجوك. إنه صيف جميل. ويقولون أنه

أجمل صيف منذ وقت طويل.. واليوم هو أطول أيام

الصيف.. رغم ذلك فأنا أكاد أتجمد من البرودة!

**الرسام :** طبعاً يا أستاذ..

**الأديب :** أعتقد أن الصحف مليئة بالمقالات الدقيقة العادية..

الحائز على جائزة نوبل في المستشفى..الحائز عل جائزة

نوبل في غرفة العمليات..الحائز على جائزة نوبل في نوبة

إغماء.. مع أنني صحوت فقط.. لقد لحقت بالأتوبيس

الذي يقف أمام المستشفى.. وهأنذا الآن أمامك..

**الرسام :** اسمح لي..

**الأديب :** لا تلمسني. يجب ألا يلمس الإنسان رجلاً ميتاً.. شئ

مضحك.. أنت تعرف أنه لا يوجد سوى بضع دقائق قبل

أن يختطفني الموت بينما أنت هنا وجهاً لوجه أمام امرأة

عارية.. ترى سيقاناً ذهبية ؛ ويطناً ذهبياً؛ ونهوداً ذهبية..

**الرسام :** إنها زوجتي..

**الأديب :** امرأة جميلة.. أتمنى أن أموت بين ذراعيها.

**الرسام :** أوجستا.. ضعي بعض الملابس عليك..

**الأديب :** أنا في منتهى السعادة.. قل لي.. ما اسمك ؟

**الرسام :** اسمي نيفنشفاندر.. هوجو نيفنشاندر..

**الأديب :** لم أسمع بك من قبل.

**" وينهض الأديب واقفاً "**

**الأديب :** أنا عشت في هذا الأستوديو أربعين عاماً.. لقد كنت



أرسم أيضاً.. ثم غيرت رأيي واتجهت إلى الكتابة..

" ثم يجلس في المقعد الوثير "

الأديب : ألا يزال هذا المقعد التعس في مكانه ؟

الرسام : سيدي الأستاذ..

الأديب : أنا الآن على استعداد.. لقد أغمي علي..

" الرسام يكتم شعوره بالضيق "

الرسام : أوجستا.. أوجستا.. بعض الماء.. بسرعة..

الأديب : حالاً سأستعيد وعيي..

الرسام : يجب أن نذهب بك إلى المستشفى مرة أخرى..

الأديب : لا.. لا مستشفى.. أريد أن أستأجر هذا الاستوديو..

الرسام : هذا الاستوديو؟

الأديب : يجب أن أموت هنا..

الرسام : هنا ؟

أوجستا : الماء يا أستاذ ..

الأديب : لن أذوقه.. أنت جميلة جداً رغم ملابسك هذه.. هل

يغضبك أن أناديك باسمك يا أوجستا؟

الزوجة : بالطبع لا يا سيدي.

الأديب : لولا أنني سوف أموت ، لأخذتك بين أحضانني في هذا

السرير سامحيني إذا قلت هذا ولكن في وجه الأبدية..

**الزوجة :** بالطبع يا سيدي..

**الأديب :** إن ساقى لا أشعر بهما.. دعني أقل لك إن الموت رائع  
يجب أن تجرب الموت ولو مرة سوف تخطر لك أفكار ،  
وسوف تتخلص من عقد ، وسوف تظهر لك رؤى رائعة..  
ولكني لا أريد أن أزعجك أكثر من هذا.. أعطني مهلة ربع  
ساعة فقط.. وعندما تعود سأكون قد انتهيت..

**" ثم يخرج بعض النقود من جيبه ويعطيها للرسام "**

**الأديب :** مائة..

**الرسام :** شكراً..

**الأديب :** هل تنقصك الفلوس ؟

**الرسام :** بالطبع كفنان ثوري.

**الأديب :** أعرف ذلك.. ففي هذا الاستوديو.. قد عشت في فقر.  
فلا أحد يثق برسام لا موهبة له يلقي فرشاته في أحد  
الأركان ليكون أديباً. كان لابد أن أشق طريقى ، كان  
لابد..

**" ثم يفتح زراير البالطو "**

**الأديب :** أكاد أختنق..

هل أحملك إلى المستشفى..

**الأديب :** بل يجب أن أتمدد على السرير..

الرسام : دعني أضع على السرير أغطية نظيفة يا سيدي.  
الأديب : ولماذا؟ إنني أريد أن أموت عليه.. على هذا السرير الذي  
لا يزال يحتفظ بحرارة جسمك يا أوجستا " يخرج من  
جيبه بعض المال". وخذ مائة أخرى.. في مثل هذا الموقف  
يجب أن يكون الإنسان كريماً..

" ثم ينهض ويخرج من جيبه رزمة ورق "  
وهذه آخر مخطوطة.

الرسام : هل أبعث بها إلى الناشر؟  
الأديب : إلى النار.. أحرقها..  
" ثم يلقى بها في النار "

الرسام : حاضر.  
الأديب : أحرقها..  
الرسام : تحت أمرك.. إنها تحترق.  
الأديب : سوف أرقد.. إنها مسألة دقائق.. اتركيني وحدي يا  
أوجستا.. فليس عندي وقت للنساء الجميلات.. لا وقت  
لأي شيء.. أريد أن أطفو بعيداً.. أوجستا..

:الزوجة نعم يا سيدي.  
الأديب : غطيني..  
:الزوجة حاضر..

الأديب : وأنت هات الشموع.. يجب الاحتفال بالموتى على أى حال.. عندما تدق الساعة الأخيرة فكلنا رومانسيون!

الرسام : هذه هي الشموع.. يا سيدي.

الأديب : اشعلها.

الرسام : حالاً يا سيدي.

الأديب : انزلي الستائر يا أوجستا.

الرسام : مستريح الآن ؟

الأديب : نعم..

الزوجة : تماماً كلية الكريسماس.. هوجو.. هوجو..

الرسام : ماذا يا أوجستا..

الزوجة : لم يعد يتنفس..

الرسام : مات.. مات تماماً.

الزوجة : رحمتك يا رب !

الرسام : أخيراً مات.

الزوجة : ما الذي نعمله الآن ؟

الرسام : لا أدري.

الزوجة : يجب استدعاء البواب..

الرسام : اللعين..

الزوجة : انظر..

الرسام : ماذا؟  
الزوجة : إنه يفتح عينيه..  
الرسام : ماذا تقولين؟  
الأديب : كيف يموت الإنسان وحوله هذه النساء العاريات.. قل  
لي.. ألا ترسم زوجتك عارية ؟  
الرسام : أرسم الحياة يا سيدي.  
الأديب : يا إلهي.. وهل يستطيع إنسان أن يفعل ذلك؟  
الرسام : إنني أحاول..  
الأديب : معقول.. اخرج من هنا إذن..  
الزوجة : فوراً يا سيدي.. سأخذ معي التوأم..  
الأديب : توأم ؟  
الزوجة : نعم.. إنهما إيرما.. وريتا.. عمرهما ستة أشهر..  
الأديب : في استطاعتك أن تتركيهما.  
الزوجة : وهو كذلك يا سيدي.. ساتركهما.. ولكن ملابسهما يا  
سيدي..  
الأديب : ملابسهما لا تضايقني..  
الزوجة : إنهما تتبولان..  
الأديب : شئ لا يهم.  
الرسام : تعالي هنا..

**الزوجة :** إنني أمام الباب يا سيدي.. إذا أردت شيئاً.

**الأديب :** أوجستا.

**الزوجة :** نعم..

**الأديب :** أنت رائعة..

**الزوجة :** شكراً..

**الأديب :** اسمع..

**الرسام :** نعم يا سيدي.

**الأديب :** إنه يشبه قسيساً بلجيكياً.

**الرسام :** هكذا ؟

**" القسيس امانويل لوتس يدخل "**

**القسيس :** الأستاذ اشفتر ؟ يا الهي الشكر لك !

**الأديب :** اخرج.

**القسيس :** الشكر لله.. أنت حي !

**الأديب :** من هذا الرجل اللعين ؟

**القسيس :** أنا القسيس لوتس من أبرشية القديس يعقوب وجئت

هنا فوراً من المستشفى.

**الأديب :** ومن الذي استدعاك ؟

**القسيس :** زوجتك هي التي استدعتني..

**الأديب :** كان يجب عليها ذلك..

**القسيس** : ولكنى متهيب بعض الشيء.. فأنت كاتب لك شهرة عالمية.. بينما أنا عادي وليست لي أية دراية بالأدب الحديث .

**الأديب** : إن الأدب الحديث يحترق هناك.

**القسيس** : هل أستطيع تقديم أية مساعدة !

**الأديب** : أن تعطيني هذه الأوراق..

**القسيس** : يسعدني جداً. عندما كنت نائماً في غيبوبة على السرير كنت أرتل من أجلك المزمور التسعين الذي يقول "الساكن في عون العلى، يستريح في ظل إله السماء..".

**الأديب** : إن القرن مليء بألوان رائعة ؛ ألا ترى هذا ؟

**القسيس** : وأنت الذي تجعل الإنسان خرباً ؛ وتقول له : عودوا إلى يا أبناء الإنسان.

**الأديب** : إنه يتوهج حقاً..

**القسيس** : الجو حار!

" الزوجة تنظر من خلال الباب "

**الزوجة** : يا سيدي ؟

**الأديب** : لا أزال حياً.

**الزوجة** : هل تريد شيئاً " ثم تختفي "

الأديب : ضع مزيداً من الوقود في النار.

القسيس : بكل تأكيد..

الأديب : قل لي يا حضرة.. كيف عثرت على مكاني ؟

القسيس : من إحدى الممرضات. فقد أخبرتني أنك أثناء الحمى

كنت تهذى برغبتك في الذهاب إلى الأستوديو.. يا

سيدي الأستاذ..

الأديب : والآن ماذا تريد ؟

القسيس : ولكن.. هذه.. هذه الأوراق التي تريدني أن ألقى بها في

النار.. هذه أوراق مالية.. هذه فلوس..

الأديب : أعرف ذلك.

القسيس : ألف ورقة !

الأديب : أعرف ذلك.

القسيس : إنها ثروة.

الأديب : مليون ونصف..

القسيس : مليون ونصف ؟ !

الأديب : كسبتها من الكتابة..

القسيس : مليون ونصف.. ولكن الورثة ؛ يا سيدي. ورثتك يا

سيدي..

الأديب : ليس لي ورثة!



**القسيس :** ولكنها ثروة طائلة.. ثروة ضخمة.. إنها تكفي لإطعام  
الألوف من الأطفال الجوع ، وتدريب الممرضات، ومع  
ذلك فنحن نحرقها كلها..

**الأديب :** إني في حاجة إلى الدفء..

**القسيس :** لو كان عندي ألف ورقة لضاعفت عدد الأسرة المجانية  
في المستشفى..

**الأديب :** قلت لك احرقها..

**لقسيس :** وضاعفت عدد البعثات التبشيرية في البلاد غير المسيحية.  
**الأديب :** عملة زائفة.. كنت فقيراً عندما أقمت في هذا الاستوديو..  
وأريد أن أكون فقيراً عندما أموت فيه ؟

**القسيس :** عندما تموت؟. ما هذا الذي تقوله عن الموت؟

**الأديب :** عندما تلقى بثروتي إلى النار سأرقد هنا وأزفر آخر  
أنفاسي..

**القسيس :** ولكنك يا سيدي لا تستطيع أن تزفر أنفاسك مرة ثانية..  
لقد فعلت ذلك من قبل.. لقد مت يا سيدي.. وعندما  
كنت أرتل المزمور التسعين أطلقت آخر أنفاسك  
وانتهيت.. لقد كان الموقف مؤثراً للغاية.. ولذلك فأنت  
لا تستطيع أن تزفر مرة أخرى..

**الأديب :** يا أوجستا..

## " تدخل أوجستا "

الزوجة : نعم يا سيدي.

الأديب : كونياك. بسرعة. هاتي زجاجة.

الزوجة : " تختفي " حالاً يا سيدي.

الأديب : ساعدني على ارتداء البالطو. فأنا ميت حقاً !

القسيس : فليضمك الله إلى صدره.

الأديب : شئٌ مضحك. فقد كنت في غيبوبة فقط..فماذا فعلوا ؟

أمسكوني.. ثم ربطوا ضمادة حول رأسي ..

القسيس : هذا ما يحدث عادة للجثث التي مات أصحابها حديثاً..

الأديب : وكان السرير مغطى بالزهور وكانت هناك شموع

مضاءة.. ثم عدد من الحمقى أرسلوا باقات الورد..

ورسميون.. ولجنة جائزة نوبل أيضاً.. أما أنا

فتسحبت من تحت الورد وهربت. ولم أمت بعد.. أليس

مألوفاً أن تمشي الجثث ؟

القسيس : ليس مألوفاً.. ولكنك مشيت ! ثم أن البروفيسور شلاتر

شخصياً هو الذي أمر بدفنك.

الأديب : شلاتر شخصياً؟

القسيس : في الساعة الحادية عشر وخمسين دقيقة..

الأديب : شخصياً ؟ إذن لقد ارتكب غلطة أخرى.

**القسيس :** ولكن البروفيسور شلاتر حجة في الطب!

**الأديب :** هذا الطراز من الناس هو الذي يرتكب الأخطاء عادة.

**القسيس :** ولكن أحداً لا يستطيع أن ينكر أنك مت.

**الأديب :** إذن انظر لي.. إنني لا أزال حياً..

**القسيس :** أنت حي مرة أخرى.. لقد تعبت من عالم الموتى ، لاشك في هذا من الناحية العلمية. إن هذه الفوضى قد عمت المستشفى كلها. وأنا أكاد أطيّر من الفرحة.. أرجوك أن تأذن لي بالجلوس لحظة.. لحظة واحدة..

**الأديب :** تفضل..

**القسيس :** اعذرني أرجوك.. فالدّهشة وقدرة الله التي حلت بك ، قد أخرست لساني.. فانا أكاد أجن.. كأن السماء نفسها قد غمرتنا بمجدها.. هل تأذن لي بأن أفك رباط عنقي..

**الأديب :** تفضل.. تفضل.. اسرع.. بعثت حياً أنا من عالم الموتى! إنها نكتة!

**القسيس :** ما أقديسك يا رب.. ما أقديسك.. ما أعظمك!

**الأديب :** اسكت !

**القسيس :** لقد اصطفاك الله لعل الأعمى يبصر ، ولعل الكافر يؤمن..

**الأديب : اسكت !**

**القسيس : مهما قلت فإن روحك خالدة !**

**الأديب : لا روح لي.. فلم يكن هناك متسع من الوقت لذلك.**

**حاول أن تكتب مسرحية كل سنة ولن تبقى لك روح..**

**أنت الآن أمام إنسان تحلل إلى العناصر الأولية : الماء**

**والدهن والمعادن ثم تجيء هنا تصلي لله ولمعجزاته..**

**ولأي سبب ؟ لكي أرى نفسي أداة لله ؟ لكي أؤكد**

**إيمانك أنت ؟ أريد أن أموت في هدوء بلا قصص ولا**

**تزييف..**

**" وينهض واقفاً "**

**" ومن وراء الباب تظهر أوجستا "**

**الزوجة : الكونياك يا سيدي.**

**الأديب : هاته هنا.. واخرجي.**

**الزوجة : حاضر يا سيدي..**

**الأديب : وهذا سرير مليء بالفلوس. هذا أفضل الآن هات قبعتك.**

**القسيس : أشكرك..**

**الأديب : وأنا أشكرك على أنك عاونتني في إحراق ثروتي.**

**القسيس : هذا إجراء عادي يقوم به أي إنسان.**

**الأديب : ولكنك الآن تستطيع أن تمشي..**

**القسيس** : إنني لم أبلغ الأربعين بعد ، ولكن صحتي معتلة.. وأنا الآن بين يدي الله. وكان يجب أن أعود إلى الأبرشية ؛ وأن أعد تراتيل المساء.. ولكنني فجأة أحسست أنني خائر القوى ؛ هزيل مرهق. إسمح لي بأن أرقد إلى جوارك بعض الوقت.. لحظة واحدة..

**الأديب** : تفضل

**القسيس** : لقد كانت المفاجأة قوية. ومن الأفضل أن أنزع حذائي ولو لحظة إلى أن ينتظم تنفسي ودورتي الدموية..

**الأديب** : قلبي يتوقف عن النبض..

**القسيس** : ولكن وجهك مشرق.

**الأديب** : فعلاً..

**القسيس** : يا إلهي : أنت..

**الأديب** : اسكت !.

**القسيس** : " يرتعد " لا تؤاخذني..

**الأديب** : إنني أموت.. لا كما كان مقدراً لي. ولكني أموت..

أسف لك فبيعثي قد ذهب. جاعني من قبل قسيس

مثلك. وأسفت له أيضاً. وعندما انتحرت زوجتي الثانية

- وكانت ابنة أحد أصحاب المصانع - ابتلعت رطلاً من

الحبوب المنومة.. وأحب أن أقول أن زواجنا كان عذاباً

لا حد له.. لقد كنت في حاجة إلى المال.. وكان لديها المال. ولا أحب أن أشكو من هذا.. فقد انتهى كل شيء.. عندما جاء القسيس البلجيكي ووجدها هنا ممتدة على هذا السرير صامتة شاحبة ؛ كان شديد التأثر. لقد جاء عندما كان الطبيب لا يزال يقلب في الجثة ، وقبل أن تجئ النيابة أيضاً.. وكان يرتدي مسوحاً سوداء مثلك تماماً : وفي مثل سنك أيضاً.وقف إلى جوار السرير ، وراح يحملق في زوجتي الراحلة ، ثم وجدته بعد ذلك جالساً في الصلاة.. وضع يديه يصلي. كأنما يريد أن يقول شيئاً من الكتاب المقدس ، ثم لم يشأ أن يقول شيئاً.. وبعد الكأس الثانية من الكونياك ، ذهبت إلى غرفتي لأكتب عن المدرس المثالي الذي ضربه تلامذته حتى الموت وعن الفلاح الذي داس المدرس بسيارته ليخفي هذه المهزلة.. وأمام القرية ، وأمام المدرسة.. وكان كل إنسان ينظر إليه.. حتى رجال البوليس.. وأعتقد أنها من أروع أعمال الأدبية.. وأعتقد أن هناك شبهاً بهذا المدرس والسائق في زوجتي الثانية وعندما انتهيت في الصباح ورحت أترنح مرهقاً في الصلاة كان القسيس

قد اختفى.. قسيس لا ضرورة له..

**القسيس** : وأنا فعلاً لا ضرورة لي. عندما أصلي بالناس يغلبني النوم.

**الأديب** : ربما.. فهذا الرجل لم يكن قسيساً على الإطلاق.. ربما كان عشيق زوجتي.. ربما كان لها كثير من العشاق.. ممكن جداً.. ومن الغريب أنني لم أفكر في هذا قبل اليوم..

**القسيس** : إنني أحس ببرودة شديدة مفاجئة.

**الأديب** : وأنا أيضاً أكاد أتجمد.

**القسيس** : لقد كان الله قريباً ؛ فما أبعد الآن.

**الأديب** : أردت أن أركع بمنتهى الخشوع ؛ ولكن كل ما تعلمته هو أنني أزداد سكرًا..

**القسيس** : أنت لا تؤمن بأنك بعثت من الموت.

**الأديب** : وإنما يبدو لي فقط أنني مت.

**القسيس** : تقصد أنك تريد أن تموت.

**الأديب** : بل كان يجب !

**القسيس** : فليرحمك الله ! إنني أؤمن ببعثك من عالم الموتى وأؤمن

بأن الله قد صنع معجزة. وأعتقد أنك سوف تعيش. والله

يعلم ما في الصدور.. والله يعلم أنه ليس أصعب من أن

تدعو إلى الإيمان وإلى الموت المقدس، وبعث المسيح بلا  
برهان على ذلك سوى إيماناً به.. فقد كان الأمر سهلاً  
على الحواريين ، لأنهم رأوا كل شيء بأعينهم.. ومع  
إيماني بالله يجب أن أقول هذا.. فأمام أعين الحواريين  
صنع الله معجزاته.. فهو الذي شفى الأعمى ، والأبرص  
والكسيع ، وهو الذي مشى على الماء وأيقظ الميت. وعندما  
بعث ابن الله ؛ كان توماس متشككاً لدرجة أنه وضع يده  
في الجرح.. فلم يكن من الصعب على أحد أن يؤمن  
بالمعجزة.. وقد حدث ذلك منذ وقت طويل.. وأما ملكوت  
السماء الذي وعدنا الله به ؛ فلم يظهر لنا بعد.. فقد عشنا  
في الظلمات ، وليس لدينا إلا الأمل.. والأمل وحده هو  
الذي يغذي إيماننا.. ولم يكن هذا إلا شيئاً قليلاً ، يا  
إلهي.. أما اليوم فقد غمرتنا برحمتك.. وإنني لأرى  
نورك.. واشمل برحمتك أيضاً هؤلاء الذين لا يرون مجدك  
وعظمتك.. فقد أعماهم عنك أنك خفى الرحمة والعظمة..

**" صمت. يفتح الباب وتطل زوجة الفنان "**

**أوجستا : سيدي الأديب.. سيدي..**

**" وتدخل زوجة الفنان ويطل زوجها من خلال الباب "**

**إنه.. إنه.**



الرسام : ماذا ؟

الزوجة : لا يرد.

الرسام : القى عليه نظرة !

" البواب يدخل من الباب المفتوح "

البواب : ماذا ؟

الرسام : زوجتي ذهبت لتلقي نظرة.

البواب : لقد رأيت الرجل يمشي.. لقد تشككت في أمره من أول

وهلة.. قل لي كيف يرتدي بالطو من الفراء في هذا الجو

ويضئ من حوله الشموع.. كان يجب أن تستدعي

البوليس.

الزوجة : هوجو.. هوجو..

الرسام : مات ؟

الزوجة : مات !

الرسام : أخيراً.

البواب : وواحد آخر هنا.

الرسام : واحد آخر.

البواب : " يتجه إلى السرير " بدأت أندهش..

الزوجة : القسيس ؟

الرسام : مات أيضاً ؟

**البواب :** حقيقة بدأت أندهش.. أنا البواب.. وأنا مسئول عن تنظيم كل شيء.. والآن أجدني أمام جثتين في هذا الأستوديو.

**الأديب :** " ينهض " ومن الذي يستطيع أن يموت وهو جالس في هذا المقعد ؟

**الزوجة :** سيدي..

**الأديب :** ضعيني على السرير بسرعة.. أرجوك.

**الزوجة :** لا أستطيع يا سيدي .

**الأديب :** ولماذا ؟

**الزوجة :** لأن.. لأن القسيس على السرير.. لقد مات !

**الأديب :** مات.. أبعدي جثته من هنا.

**البواب :** معذرة يا سيدي !

**الأديب :** ومن أنت ؟

**البواب :** البواب يا سيدي.. وقبل أن ننقل الجثة يجب أن نخطر البوليس يا سيدي.

**الأديب :** وأنا سوف أموت أيضاً.

**البواب :** وفاة إنسان هذه مسألة تتعلق بالأمن يا سيدي..

**الأديب :** وهذا شيء لا يعنيني.

**البواب :** ولكنه يؤدي إلى فصلي من العمل يا سيدي.

**الأديب :** أنا استأجرت السرير.. ثم إنني حائز على جائزة نوبل.  
**البواب :** أعلم ذلك.. أنت إذن المسئول. سوف ننقل القسيس إلى  
الصالة.

**الرسام :** ساعدنا يا أوجستا في نقل الجثة.

**البواب :** يا الله ما هذا ؟

**الرسام :** لن نقوى على حمله !

**الزوجة :** ثقيل جداً.

**البواب :** الموتى يثقلون.. هل تساعدنا يا سيدي..

**الرسام :** في استطاعتنا نحن الأربعة أن ننقله..

**الأديب :** لن ألمس القسيس.

**الرسام :** إذن لا داعي ..

**البواب :** لابد من استدعاء البوليس.

**الأديب :** هذا أفضل.

**البواب :** أنت والسيدة أوجستا احملا ساقيه يا حضرة الفائز

بجائزة نوبل أما نحن فنمسك رأسه.. هيا بنا..

**الرسام :** هيا..

**الزوجة :** هيا..

**الأديب :** هيا..

**الزوجة :** باحتراس !

الرسام : ويهدوء....

البواب : نضعه أمام الباب.

الزوجة : " يخرجون بالقسيس ثم يعودون " الآن يا سيدي  
أصبح السرير خالياً وأنت طبعاً لا تريد أغطية نظيفة..

الأديب : لا.

لزوجة : هل أنزع عنك الباطو ؟

الأديب : لا. اخرجي من هنا.

الزوجة : والتوأم يجب أن أتركهما في السرير ....

الأديب : اخرجي.

الزوجة : حالاً يا سيدي.

الأديب : ولكني يا أوجستا ، أزداد حباً لك..

الزوجة : أشكرك يا سيدي.

الأديب : هذه اللوحات العارية " يقلب في بعض اللوحات.. عندما

يدخل المقاتل موهايم " .

المقاتل : ألا يوجد أحد هنا ؟ توجد جثة أمام الباب !

الأديب : أعرف ذلك.

المقاتل : هل لك علاقة بها ؟

الأديب : لا.

المقاتل : إذن لماذا هي أمام بابك ؟

**الأديب :** كان يتمدد على هذا السرير منذ لحظات.. ثم احتجت السرير لنفسى..

**المقاول :** ومن هذا الميت ؟

**الأديب :** قسيس أبرشية القديس يعقوب.. مات من الفرحة..

**المقاول :** يا إلهي.. كان من الممكن أن أموت مثله !

**الأديب :** لا داعي لذلك.. لا تضف شيئاً.. و لا تحدثني عن

المقاول العظيم موهام ، صاحب البيت القذر ؛

وصاحب هذا الأثاث الحقيرو هذا السرير المفزع..

أنت بالضبط الشخص الذي أريده الآن.

**المقاول :** ما هذا ؟ هل تعرفني ؟

**الأديب :** من أربعين سنة عشت في هذا الأستوديو مع زوجتي

الأولى.. حمراء الشعر ممتلئة شهوانية وغبية.. ألا

تذكرها ؟

**المقاول :** لا .

**الأديب :** كنا فقراء .

**المقاول :** بل زوجتي هي التي كانت تحب الفن.. أما أنا فلا.

**الأديب :** تقصد كانت تحب الفنانين " صمت "

**المقاول :** ماذا تعنى بهذا ؟

**الأديب :** لا شئ.

**المقــاول :** بل تعني شيئاً. قل لي!

**الأديب :** في أول كل شهر كنت أدفع الإيجار لزوجتك.. وكنا ندخل في هذا السرير معاً ، وعندما ننزل منه كانت تعطيني الإيجار مرة أخرى..!

**المقــاول :** كله !

**الأديب :** كله !

**المقــاول :** واستمرت على هذا الحال إلى متى ؟

**الأديب :** سنتين !

**المقــاول :** كل شهر ؟

**الأديب :** تقريباً

**المقــاول :** زوجتي ماتت من ١٥ سنة.

**الأديب :** البقية في حياتك!

**" يدير اللوحات لتواجه الحائط "**

**المقــاول :** يصعب تصوير المرأة.

**الأديب :** أرجوك.. أدر اللوحات الأخرى.

**" يدير اللوحات الأخرى "**

**المقــاول :** اسمع.. هل قلت الحقيقة؟

**الأديب :** ولماذا أكذب؟

**المقــاول :** من أنت؟

**الأديب :** فولفانج أشفتر !

**المقاول :** الفائز بجائزة نوبل ؟

**الأديب :** أنا .

**المقاول :** ولكن الصحف المسائية تقول إنك ..

**الأديب :** أخبار سابقة لأوانها .

**المقاول :** وأذيعت ساعة من الموسيقى الكلاسيكية .

**الأديب :** أسف لإزعاجك .

**المقاول :** أعطني كأساً .. كل شهر ؟

**الأديب :** كل شهر ولولا ذلك لمت من الجوع !

**المقاول :** الإيجار كله ؟

**الأديب :** ما كان من الممكن أن تعفيني أنت من هذا المبلغ .

**المقاول :** أبداً !

**الأديب :** هون عليك .. لقد خانتني زوجتي أنا أيضاً مع جزار ..

وكان لابد أن أتخلص من هذه الكلبة الحقيرة .. وقد

تزوجت بعدها ثلاث زوجات .. كل واحدة منهن أرق من

التي قبلها .. إنها سلسلة أخطاء ارتكبتها .. وفي

النهاية تزوجت إحدى الغانيات . وكانت أجملهن

جميعاً .

**المقاول :** تزوجت ثلاث مرات بعد ذلك .

**الأديب :** اخرج.. اخرج.. أنت تعطل موتى.

**" ويحاول أن يدفعه إلى الخارج "**

**المقـاول :** لا تبعدني أرجوك.. أنا رجل في الثمانين الآن !

**الأديب :** ألف مبروك !

**المقـاول :** ولكنني قوي كالحصان.

**الأديب :** واضح !

**المقـاول :** كانت طفولتي قاسية.. كان أبي بائعاً متجولاً. وكان

يجب أن أرافقه. كنت أبيع أربطة الأحذية.. أربطة جزم

قبل أن أكون صاحب مؤسسة للمباني.. ولم أكن

حريصاً على المال هكذا.. ولم يكن من أهدافي بعد

ذلك أن أصبح مصلحاً اجتماعياً.. أما الآن فأنا في

القمة.. وكل الأحزاب السياسية في جيبي.. وأعدائي

يخافون مني.. أما حياتي الخاصة.. " يلتقط سيجاراً "

فمن غير حياة زوجية سعيدة لا يمكن أن يتفرغ

الإنسان لأعماله الناجحة.. فأنت لا تستطيع أن تشق

طريقك في الحياة بلا أحد يحبك ، بلا راحة بال.. ومن

غير هذه السعادة يكون مصير الإنسان هو

الحضيض.. " يحاول إشعال السيجار "

**الأديب :** لا تدخين وأنا أموت..



**المقاول :** أسف. طبعاً لا تدخين. " يضع السيجار في جيبه " وقد  
ألقت النساء أنفسهن عند قدمي. ولم تفز منهن  
واحدة.. فقد ظلت مخلصاً لزوجتي. حتى بعد موتها.  
إنني لا أكذب ولو عرفت ما قلته لي الآن لقتلتها..  
ولقتلتك أنت أيضاً.. ولقتلتك أنا الآن لو لم تكن على  
فراش الموت.. كيف تقتل إنساناً ميتاً؟

**الأديب :** بأن تمتنع عن السير في جنازته.

**المقاول :** كنت مزقتك..

**الأديب :** مزقني!

**المقاول :** كنت سحقتك.

**الأديب :** اسحقني !

**المقاول :** يا إلهي كم مرة خدعتني ؟!

**الأديب :** ليس أكثر من عشرة عشاق !

**المقاول :** لا بد أنها كانت لا ترتوي !

**" وتدخل أولجا "**

**الأديب :** وهذه هي الغانية.

**الغانية :** حبيبي !

**الأديب :** لا بد أن هناك مشاكل أخرى.

**الغانية :** أنت حي ؟

الأديب : وبدأت أضيق بهذا كله..

الغانية : أنا أطبقت عينيك!

الأديب : أشكرك.

الغانية : وطويت ذراعيك!

الأديب : مدهش !

الغانية : وغطيتك بالزهور!

الأديب : أعجبتني عندما نهضت من تحتها..

الغانية : وودعتك بقبلة!

الأديب : رائع!

الغانية : أمام الباب جثة..

الأديب : سكتة قلبية.

الغانية : كان قسيساً طيباً.. لا تؤاخذني على التأخير فلم أعرف

إلا الآن.. لقد أغمى على فجأة عندما عرفت أنك

خرجت.. ولم يشأ البروفيسور شلاتر أن يسمح لي

بالمجيء مباشرة..

الأديب : فهمت سبب تأخيرك.

الغانية : أنت الآن بخير؟

الأديب : طبعاً .

الغانية : سأبقى معك هنا.

**الأديب :** لا يا عزيزتي أولجا.. لقد ودع بعضنا البعض منذ وقت طويل وأكثر من مرة.. لقد أصبح الأمر مضحكاً.. لقد جئت إلى المكان الذي أشعر فيه بأنني في مأمن من الأطباء الأغبياء.. سوف أموت هنا في سلام.. دون أن يوضع ترمومتر في فمي ، دون أن يقترب مني أى جهاز ودون زحام حول فراشي.. فأرجوك أن تتركيني في سلام.. وداعاً!

**المقاول :** وأنا سأخرج. بل كان يجب أن أقتله.. كان يجب أن أقتله.. أنا موهايم العظيم.. كان في استطاعتي ذلك.. لولا قداسة الموت

**الأديب :** أنت لا تزالين هنا؟  
**الغانية :** أنا زوجتك.

**الأديب :** بل أرملتي. لا أطيق هذا الحزن بعد الآن. انفخي هذه الشموع الكريهة.. إن جو الكريسماس قد أشاع الحياة الجديدة في جسمي.. لقد ترك القسيس قبعته وحذاءه.. ارفعي الستائر.. افتحي النوافذ.. هذا أفضل.. فهذا الجو الحار يحرقني.. يجففني.. أحذيتي هذه لم أعد أريدها.. إنها أحذية فارغة.. " يبكي التوأم " .. طفلتك يا أوجستا..

## " أوجستا تدخل من الباب "

الزوجة : نعم يا سيدي؟

الأديب : افعلي شيئاً من أجل طفلتك. إنهما تبكيان.

الزوجة : حالاً يا سيدي.. أسكتي يا أيرما.. وأنت يا ريتا.. هل

أخذهما إلى الخارج.

الأديب : اخرجي.. وهاتي مزيداً من الكونياك ! زجاجة أخرى !

الزوجة : حاضر يا سيدي..

## " تقترب منه في رقة "

الغانية : هل تريد أن تحتفظ بالباطو؟

الأديب : لا.

الغانية : هل يؤلك شيء ؟

الأديب : لا..

الغانية : كان كابوساً مفرعاً.. ما كان يجب أن أصدق الأطباء.

الأديب : إذن ما الذي كان يمكن عمله ؟

الغانية : منذ سنة قالوا لي إنك لابد أن تموت.

الأديب : هل قالوا هذا ؟ كان لدى هذا الإحساس

الغانية : وقالوا لابنك أيضاً.. ولما عرف أنهم أجمعوا على ذلك،

أصبحت قصتك معروفة عند جميع الفتيات اللاتي

يعملن في البارات. وكان الناس يتحدثون في كل مكان

عن وفاتك ، بينما أنت لاتزال تأمل فى النجاة، وكانوا

يعاملونني وكأنتني غانية.. كأنتني إحدى بنات الليل..

**الأديب :** ولكنك كنت واحدة منهن.. ألم تكوني كذلك؟

**الغانية :** ولكنك سامحتني..

**الأديب :** اعرف انك لم تكوني خائنة لي مع أحد أصدقائي

إحتقاراً لشأني!

**الغانية :** بل أخلصت لك.. ولم أخنك مع أحد.

**الأديب :** لم يكن من واجبك أن تظلي مخلصه لي ، ولكن فقط أن

تقولي الحق.

**الغانية :** كنت خائفة.. وأردت مساعدتك.. ولم أستطع

مساعدتك.. ورأيت كيف يعذبك الأطباء وأصابني ما

يشبه الشلل.. وكان لابد أن يمضى كل شئ فى

مجراه.. وعندما وقفت إلى جوارك صباح اليوم ، وكان

هذا القسيس يصلى ، وعندما انحنى الطبيب عليك

ووضع السماعه على صدرك ، وأعلن أنك ميت ، لم

أبك، وإنما تشجعت لأنك كنت شجاعاً. أما الآن فأنت

حي مرة أخرى.. وهذا يكفيني.

**الأديب :** كفى عن هذا العبث..

**الغانية :** لا حياة لي بعدك.

**" تدخل أوجستا من الباب "**

**الزوجة : الكونياك ياسيدى.**

**الأيب : فى الوقت المناسب !**

**الزوجة : تفضل ياسيدى !**

**الأيب : املئي الكأس..**

**الزوجة : هل آتى بكأس أخرى؟**

**الأيب : لا داعي.**

**الزوجة : أمرك ياسيدى.**

**الأيب : املئي كأسا..**

**الزوجة : حاضر يا سيدى.**

**الأيب : الآن أخرجي !**

**الزوجة : فوراً يا سيدى.**

**الأيب : وأنت اخرجي !**

**الغانية : بل سأتبقى معك !**

**الأيب : قلت أخرجي.. أنت تضايقينني.**

**الغانية : كفى شرباً.**

**الأيب : كأس أخرى لتدفئني فى الطريق.**

**" وينفتح الباب ويدخل الماجور فريدلى بملابس جيش الخلاص ويحملق**

**فى الأيب "**

**الماجـور:** إنه.. يعيش.. يعيش.. يعيش !

**الأديب:** مجنون آخر !

**الغانية:** ما هذا.. من المستشفى الرهيب ، إلى الاستوديو  
المخيف.. وجثة القسيس أمام الباب.. كفى

أرجوك.. هيا بنا إلى البيت !

**الأديب:** الآن فى بيتي.. وسوف أموت هنا !

**الغانية:** بل لن تموت.. وسوف تعيش مرة أخرى.

**الأديب:** الحياة توجع معدتي.. ولقد كنت حراً عندما بدأت

أكتب.. لم يكن فى رأسي سوى أفكارى.. كنت

مخموراً، لا اجتماعياً ، ثم جاء النجاح والشهرة

الجوائز والنياشين والمال والأبهة.. فتحسنت معاملتي

للناس.. وبدأت ألمع أظافري ، وألمع أسلوبى فى

الكتابة ، وزوجتي الأولى خانتني مع ترزى لكى

تحصل منه على بدلة ألبسها.. والزوجة الثانية

والزوجة الثالثة ، تفرغت للأدب وكانتا تنظمان

شهرتي، وترتبان بيتي فى الوقت الذي أصبحت فيه

أديباً راسخ القدم وجاعت جائزة نوبل وأعطتني

الباقى.. إن المجتمع هو الفساد.. ومن هذا المجتمع

التقطتك.. وكان ذلك لشدة سخطي على نفسي وعلى

الناس.. فقد كنت رجلاً شيخاً يريد أن يتمرد مرة  
أخرى..وكنت أنت فى غاية الذكاء فطاردتني بضعة  
أسابيع.. وكانت مطاردة رائعة.. انتهت بسقوطي فى  
أحد المستشفيات والآن فى استطاعتك أن تحزمني  
أمتعتك وتعودي.. وفى استطاعتك أن تؤدى لي خدمة  
أخيرة : عودي إلى مهنتك الأولى. ! إن زواجى منك  
جعلك مشهورة. وصورتك فى كل صحيفة ، وصورك  
العارية فى جيب كل شاب. أجرك أرتفع إلى السماء..  
فأنت الهدية الثمينة التي تركتها لأمتي.. لقد أهدي  
قيصر حديقته ، أما أنا فأترك هذه الغانية.

**" يدخل يوكين ابن الأديب ، فى الخامسة والثلاثين "**

**الابن:** أبى..أخيراً.. عدت إلى الحياة !

**الغانية :** يوكين..

**الابن:** أهلاً بك ياماما..

**الأديب :** ماذا تريد ؟

**الابن:** مليوناً ونصفاً !

**الأديب :** نصيبك؟ هل هي من نصيبك حقاً؟

**الابن:** أنا وريثك.

**الأديب :** يجوز.



**الابن:** بنص القانون يا أبى العزيز.

**الأديب:** أنا على يقين من أنك حفظت هذا القانون.

**الابن:** بحثت هذا الموضوع.. أما هذه الشابة زوجة أبى فلا  
يعنيها الأمر كثيرا !

**الأديب:** ألف مبروك.

**الابن:** أين ثروتي؟

**الأديب:** ثروتك؟ فى البنك !

**الابن:** أنت تكذب..على فراش الموت وتكذب..إنني أخجل منك.  
فأنا قادم فوراً من البنك.. أنت سحبت الأموال  
وأخذتها معك إلى المستشفى.. لم تكن تتوقع أن أعرف  
هذا السر..

**الأديب:** أنا سحبتها من البنك ! أنت متأكد ؟

**الابن:** وهى هنا الآن " ويأخذ سيجارة من علبة "

**الغانية:** يجب ألا تدخن..

**الابن:** لا تقلقي يا زوجة أبى ، فأنا أعرف ما ينفع وما يضر  
"ويدخن سيجارة " انظري لقد ماتت أمي بسببه ..  
وبسببه سأصبح رجلاً غنياً.. وأين.. الآن ثروتي  
..هدية عيد الميلاد؟

**الأديب:** تجلس عليها الآن.

**الابن** : فى جيب الباطو؟.. أنت مهمل أيها العزيز قاروون..  
فجيوبك فارغة.. فارغة تماماً..

**الأديب** : والزجاجة أيضاً..

**الابن** : إذن هي مذبحة.. وسوف تكون السكاكين سلاحنا نحن  
الاثنين ولابد من تفتيش هذا المكان..

**الأديب** : هل هذا ضروري ؟

**الابن** : نعم !

**الأديب** : من الأفضل أن ننظر إلى المدفأة..

**الابن** : ليس فيها إلا رماد..

**الأديب** : آخر ما كتبت.. والمليون والنصف أيضاً!

**الابن** : كلها ؟!

**الأديب** : كان منظرها رائعاً.. أنا الآن فى أحسن حالاتي..

" الرسام ينتظر من خلال الباب "

**الرسام** : يا سيدي الأستاذ.. جاء البوليس وحمل جثمان  
القسيس..

**الأديب** : عمليات كريهة.. إف.. لعنة الله على الأطفال وملابس  
الأطفال.. تف.. خذي هاتين الطفلتين يا أوجستا!

**الرسام** : حالاً يا سيدي..

**الأديب** : ابعدني عنى هذه الخرق البالية.. لا أريد أن أشم رائحة

طفلة.. إف.. ما هذا القرف كرائحة القبر ، وعطر  
الأبدية.. وأنت ألا تزالين هنا؟

**الغانية : سأخرج.**

**الأديب : هل شربت كثيراً؟**

**الغانية : لا..**

**الأديب : إذن لابد أنني كنت فظاً. على كل حال هذا يدل على  
أنني سوف أموت.**

**الغانية : بل على أنك حي مرة أخرى.**

**الأديب : من الآن اعتمدي على نفسك يا عزيزتي. لقد احترقت ثروتي كلها**

**الغانية : وأنا أدخرت شيئاً قليلاً.**

**الأديب : يخيّل إلى هذا. كانت حياة جميلة.. استغرقت بضعة  
أسابيع..**

**الغانية : فعلاً.**

**الأديب : ضحكنا حتى اهتزت الجدران.**

**الغانية : حتى اهتزت الجدران.**

**الأديب : وشربنا حتى ألتوت أعمدة السقف..**

**الغانية : ألتوت أعمدة السقف.**

**الأديب : وتعانقنا حتى ارتجفت الأرض.**

**الغانية : ارتجفت الأرض.**

**" تخرج الغانية وتقل الباب وراءها "**

الابن : ولماذا أحرقت كل شئ ؟

الأب : إنها رغبتى..

الابن : ولكنى غارق فى الديون..

الأب : غانيات ممتازات ، ويخت جديد.. هذا طبعى !

الابن : هل تكرهني إلى هذه الدرجة.. لا أعتقد ذلك.. وإنما

أنت لم تعد تبالي فقط.. ولا يهيك طبعاً أن أروح فى

ستين داهية !

الأب : أنا أيضاً رايح فى ستين داهية.

الابن : إذن متى لكى استريح.. هل أطلب منك خدمة.. أعمل

شيئاً من أجلى.. لأول مرة فى حياتك ساعدنى.. لعلنى

أستطيع أن أعيش ومادمت أنت حياً أستطيع أنا أن

أعيش.. فلا أزال أعيش على بيع كتبك.

**" ويختفى الابن "**

الزوجة : سيدي.. سيدي.

الأب : نعم..

الزوجة : لقد أبعدت ملابس الأطفال عن الفراش.

الأب : اعذرني فقد كانت رائحتها كريهة..

الزوجة : لا تؤاخذني يا سيدي.. لك زوجة رائعة يا سيدي.

الأب : بل كانت رائعة.

الزوجة : كانت تبكى وهى تهبط السلالم.  
الأديب : وفى التاسعة عشرة من عمرها.  
الزوجة : هل أسألك عن شيء ؟  
الأديب : تفضلي ؟  
الزوجة : هل ترى أن زوجي بلا موهبة فنية ؟  
الأديب : إطلاقاً !  
الزوجة : أنا أبعدت ملابس الأطفال يا سيدي.  
الأديب : أوجستا .  
الزوجة : نعم..  
الأديب : اقفلي الباب.  
الزوجة : أقفلته.  
الأديب : والستائر.  
الزوجة : حاضر..  
الأديب : تعالي هنا.  
الزوجة : حاضر..

" الرسام يدق الباب "

الرسام : أوجستا .  
الأديب : قربي.  
الزوجة : حاضر..

**" الرسام يدق الباب "**

**الرسام : افتحي.**

**الأديب : أنا أرتجف من البرد.**

**الزوجة : الباطو..**

**الأديب : اخلعي ملابسك..**

**الزوجة : حاضر..**

**" الرسام يدق الباب بعنف "**

**الرسام : افتحي..**

**الأديب : نامي.**

**الزوجة : حاضر..**

**الرسام : افتحي.. افتحي..**

**'ستار**

## الفصل الثاني

" بعد ساعة وفي نفس المكان. مات الأديب أخيراً وعلى  
السريـر وإلى جواره باقات الورد. وحول السريـر اجتمع عدد من  
السيدات

والسادة في ملابس سوداء "

**الناقد جـورجن :** أصدقائي.. مات اشفتر.. والشعب كله يشاركني  
الحداد، بل العالم كله ، فقد أصبح العالم اليوم أفقر  
مما كان بالأمس ، لأنه فقد هذا الرجل الذي أغناه  
بالمعاني والقيم.. إن رأسه الفاني فوق هذا السريـر ،  
وتحتة ، تيجان من الفار. وبعد عناء سنحمله إلى  
قبره في احتفال مهيب يليق برجل فاز بجائزة نوبل..  
أما نحن أصدقاؤه فيجب أن نبكيه بلا ادعاء وفي  
هدوء وفي صمت.. فليس لدينا مثل هذا المديح  
الرخيص لكي نقدمه له ، وليس لدينا هذا الإعجاب  
بلا تحفظ ، بل يجب أن نستهدى في تقديرنا له ،  
روح المعرفة والحب..وبهذا وحده ننصف عظمة  
الرجل الذي فقدناه لقد انتهت آلامه ، وكانت وفاته  
مشكوكاً فيها وأخيراً نجد أنفسنا هنا في بيته

القديم.. وإنما حيويته هي التي تشبثت بالحياة.. وهو الأديب الذي رفض المأساة مضموناً في الأدب ، جاءت نهايته مأساة.. والآن يجب أن نراه لأول مرة ، ربما أكثر وضوحاً في هذا الضوء الخافت ، و أقل يأساً من هذا العصر الذي بدأ يتغلب على اليأس ! أما بالنسبة له هو ، فلم يكن يعنيه من هذا العالم إلا الحقيقة العارية ولهذا السبب كان شديد التعطش إلى العدل.. وكان يتعطش إلى الأخوة.. ولكن بلا جدوى فالإنسان الذي يؤمن بالقلب المضيء في كل شئ مظلم ، والذي يرى أن الظلم لا مفر منه في هذا العالم ، مثل هذا الإنسان هو وحده الذي يكف عن هذه المعارك التافهة ليقنع بالرضا في النهاية. ولكن فقيدينا لم يرض في النهاية.. فقد كان قليل الإيمان بالإنسانية فكان لا أخلاقياً فقد كان فوضوياً متمرداً دائماً ، ولكن بلا قضية.. وكان أروع ما أبدعه هو هذا الضلال الذي في أعماقه ، وهذا الضلال لا يدل علي واقع حقيقي. وتلك هي حدود قدرته.. وقد ظل طول عمره فردياً. وكان واضحاً. إن فنه لا يشفى العليل ، وإنما يضاعف جروحه.. فقد كان مسرحه هو



الرهيب وليس العالم حوله..ولكننا نحن أصدقاءه الذين  
نحبه والذين نعجب بفنه ، يجب أن نتجاوز عن مؤلفاته  
لكي نرى بوضوح أن أعماله هذه ليست إلا مرحلة  
ضرورة من أجل تأكيد حقيقة العالم الذي حرصا  
فقيدنا المسكين على أن ينكرها والذي بموته ، ينتهي  
إليها فى سمو وتناسق.. إلى الأبد.. وشكراً.. وشكراً  
لكم..

**الناشر :** شكراً يا جؤرجن.. شكراً.

**الناقد :** أنت ناشر كتبه.. البقية فى حياتك..

**الناشر :** هل ستنشر الصحف كلمتك غداً ؟

**الناقد :** سوف تنشرها صحف المساء.

**الناشر :** سيكون لها دوى.. تقول عنه : إنه أخلاقي فوضوي..

متمرد بلا قضية.. وإن مسرحه هو الرهيب وليس  
عالمه.. رائعة وخبيثة أيضاً.

**الناقد :** بل ليست خبيثة..

**الناشر :** بل خبيثة ومجرمة. كان عنادك رائعاً.. وبكل احترام

مزقت جثمان هذا الرجل أمام أعيننا.. كنت مؤثراً

حقاً.. عندما قضيت على ثروته الأدبية..إنه مثل طبعة

رائعة لا ينقصها إلا النسيان.. وا أسفاه.. لقد كان

صادقاً أكثر مما تصورت.. دعني أخبرك بشيء.. بسر  
بيننا.. فعلى الرغم من عمق كلمتك.. فقد كان فى غاية  
التفاهة.. إنه لم يكن يأساً.. فكل ما كان يحتاج إليه  
هذا الرجل هو كأس من النبيذ الجيد وامرأة جميلة..  
هذه سعادته.. إن هذا المكان مقبض ولا بد أن أمسك  
بخناق أسرته ، فعندي إحساس بأنه فى الإمكان عمل  
شئ من أجل سمعته الأدبية.

### " خرج الاثنان وتبقى زوجة الفنان والبواب "

**البواب :** انتهى كل شئ.. نريد هواءً نقياً "يفتح الستائر. ويفتح  
النوافذ" ولا يزال النهار مشرقاً "ويطفى الشموع" كم  
دفعوا لك من أجل هذا الرجل؟

**الرسام :** مائتين.. وعشرين من الناشر!

**البواب :** زهيد جداً.. سأتركه لك ياسيدى. وسوف أرتب لك  
الاستوديو حالا. ففي هذا الجو الحار ينقلون الجثث  
بسرعة.

### "ويختفى ويقلب الرسام لوحاته من جديد"

**الرسام :** كلهم بلهاء.. قلبوها كلها.. كأتني رسام مبتدئ.. وأخيراً  
حدث الشيء الكبير.. جاء النقاد والناشرون وصعدوا  
هذه السلالم. ولماذا؟ لكي يلتفوا حول جثة! جاعوا.

ولكن لم ينظر واحد منهم إلى لوحاتي.. بعد كل هذا  
العمل الشاق.. سنوات من العمل.. ولم يروا شيئاً..  
أوجستا.. انزعي ملابسك.. وتعالى لكي أرسمك أمام  
هذا الجثمان الميت.. الحياة والموت.. جسم يتنفس إلى  
جوار باقات الورد..

الزوجة : أبداً!

الرسام : لماذا؟

الزوجة : لأنني لا أريد!

الرسام : لم ترفض لي طلباً من قبل.

الزوجة : اسكت.

الرسام : إنها لوحة عن الحياة.. أريد أن أرسم الحياة.. نفسها  
صارمة رائعة..

الزوجة : أعرف ذلك.

الرسام : دققت الباب ساعة ، فلم تفتحي..

الزوجة : سمعت.

الرسام : وكان الباب مقفلاً بالمفتاح..

الزوجة : حدث.

الرسام : ولما فتحت ، كان قد مات.

الزوجة : بين ذراعي.. وكان لابد أن أرتدى ملابس.

الرسام : كان لابد أن ترتدى ملابسك ؟  
الزوجة : مات بين ذراعي !  
الرسام : بين ذراعيك ؟  
الزوجة : يشرفني هذا.. فقد كنت آخر عشيقاته !  
الرسام : وكيف جرؤت على هذا. ما كان يجب أن تفعلي ذلك..  
الزوجة : ولكنى فعلت.  
الرسام : مع رجل يموت ؟  
الزوجة : ولكنه رجل !  
الرسام : ولا تخجلين ؟  
الزوجة : أبداً !  
الرسام : إنما كنت أريد أن أرسم الحياة..  
الزوجة : مللت وقوفي عارية أمامك.. مللت لوحاتك.. سأخرج!  
الرسام : ولكنك مؤمنة بفني.. أنت وحدك في العالم كله. لقد  
عشنا معاً حتى فى أقسى الظروف.  
الزوجة : لم أكن سوى امرأة.. عارية.. والآن لاشيء..  
الرسام : هذا مستحيل..  
الزوجة : سأخرج..  
الرسام : وطفلانا ؟  
الزوجة : معي.

**الرسام :** مستحيل أن تكوني جادة !

**الزوجة :** وداعاً.

**الرسام :** أوجستا.. إرجعي يا أوجستا.. سامحتك.. أنت

مجنونة.. لا تتركيني هكذا من أجل رجل ميت.

**" تخرج.. بينما يتحرك الأديب "**

**الأديب :** دعني أقل لك شيئاً.. إن الموت يأخذ الأنفاس يمتصها..

إنها تجربة مخيفة. إن الموت يندفع ناحيتك كالقطار.

والأبدية تصفر في أذنك.. والمخلوقات كلها تهرب

منك.. وتهوى في الظلام.. وكل شيء إلى فناء.. إن

السريير ليس في مكانه..

**الرسام :** أنت.. أنت.. " يحمل في الأديب "

**الأديب :** السريير كان في مكان المنضدة.. والمنضدة في مكان

السريير.. كل شيء ليس في مكانه.. ولهذا لا أستطيع

أن أموت.. دعنا نعمل في ترتيب كل شيء.. يجب أن

يوضع السريير هناك.. دعنا أولاً نبعد هذا المقعد.. ثم

المنضدة

**الرسام :** زوجتي كانت في حضنك ؟

**الأديب :** القسيس البلجيكي الذي كان يبدو مثلك فعل نفس

الشيء مع زوجتي.

**الرسام :** وما شأني بقسيسك البلجيكي هذا ؟  
**الأديب :** أنت تشبهه تماماً.. هات هذه المنضدة ساعدني.  
**الرسام :** لم يكن موتك إلا خديعة منحطة.. إلا أكذوبة رقيقة.. إلا  
مهزلة فاجرة.. إلا مصيدة جهنمية.  
**الأديب :** أمسك.. والآن عليك أن تحرك السرير..  
**الرسام :** لقد حطمت حياتي الزوجية.  
**الأديب:** زوجتي تركتني.  
**الأديب :** ولا يهكم !  
**الرسام :** بل يهمني.  
**الأديب :** كم تمنيت أن تكون لي همومك. ولكنك تراني أموت من  
حين إلى حين.. وتراني انتظر من لحظة إلى لحظة  
رحلة كريمة إلى الأبدية ،وقد بلغ بي اليأس أقصى  
درجاته ، لأن هذه الرحلة لا تبدو سهلة كما  
تصورت.. وفي كل مرة أعود أجد مثل هذه التفاهات!  
**الرسام :** ولكني لن أموت.  
**الأديب :** أما أنا فأموت.  
**الرسام :** وعلى فراش الموت تخدع زوجات الآخرين ، يجب أن  
تصلي الآن؟  
**الأديب :** إذا كان من الضروري لإنسان أن يصلي فهو أنت..

صل لكي يغفر الله لك خطيئة هذه اللوحات العارية..  
انظر لقد عرفت طريق الموت عصر اليوم.. أنت تريد  
أن ترسم الحياة فترسم هذه الفوضى لزوجتك العارية  
التي يخجل الإنسان من النظر إليها.

**الرسام :** أرسمها كما أراها.

**الأديب :** أنت أعمى إذن!.. أنا رأيته عارية عندما جئت إلى  
الاستوديو، وعندما تمددت إلى جوارى. بمحض  
إرادتها. لم أحاول إغراءها واستسلمت لي بإنسانية  
ورغبة كريمة. لأنها أحست بما يريده رجل ميت..  
..ساعدني لكي أنقل هذا السرير إلى هنا.. ثم نامت  
زوجتك بين ذراعي.. وارتجفت وارتعشت والتفت  
حولي. وصرخت.. هذه هي الحياة يا حضرة الرسام.  
إنني لا أرى شيئاً من هذا فى لوحاتك.. ادفع هذا  
السرير.. إلى الأمام.. أخيراً.. السرير الآن فى مكانه  
تماماً.. والآن هات المنضدة.. أما هذه الفوضى اللونية  
فهي تبديد للوقت والجهد..

**الرسام :** ولكن الفن شئ مقدس عندي.

**الأديب :** فنك فارغ كجزمتي ! إنها على حق عندما تركتك.. والآن  
تنقل المقعد.

**الرسام :** أريد إن أمزقك.

**الأديب : مزقنى.**

**الرسام : وأن أسحقك.**

**الأديب : اسحقنى.. اسحقنى.** وفى هذا الاستوديو الذى كنت

أعيش فيه الآن أصبح تماماً كما كنت أعرفه من

قبل..والآن وأخيراً أستطيع أن أموت فى سلام

واحترام ، وفى تركيز روحى تام.. لقد كانت فوضى

الأثاث هى التى سدت طريقي إلى الموت.

**الرسام : ومتى ستموت ؟ أنت تتحدث عن الموت ولا تموت. صل !**

**الأديب : ليس على روحك !**

**الرسام : هذا مؤكد !**

**الأديب : أخيراً..**

**الرسام : سأقتلك.**

**الأديب : أرجوك أن تفعل !**

**الرسام : سوف أضربك حتى الموت.**

**الأديب : ليترك تفعل.**

**" يدخل الما قول "**

**الما قول : " يصرخ " ابعد عنه.. ألا ترى أنه ميت ؟**

**الرسام : أخذ زوجتي فى حضنه عندما كنت فى الخارج أدق هذا**

**الباب !**



**المقاول :** ابعد عنه.. أنا وحدي الذي من حقه أن يقتله..ولكن لن أقتله.. تقول إنه فعل ذلك مع زوجتك وأنت تدق هذا الباب ؟ إذن لاشك عندك فى خيانتها.. ولكن أنا عندي.. قد أحببت امرأة واحدة أربعين سنة.. أنا المقاول موهايم الكبير ، عملاق المباني. وكنت أموت حزناً عليها..

**الرسام :** أنت موهايم الكبير؟

**المقاول :** أحببتها.. هل تعرف معنى الحب..ولكن أنا الذي بلغ الثمانين أعرف معنى الحب.. نعم أعرف معناه.

**الرسام :** أسمع يا سيدى.

**المقاول :** الحياة قوة.. ومعركة.. انتصار.. هوان.. جريمة.. وكان لابد أن أتسلح لهذه المعركة. والصراع والمنافسة. لا يعرفان الرحمة. والبقاء للأقذر. وكنت أقدر الناس.. وكنت أفعل ذلك لأنني أحب إنساناً حباً أعمى.. وبلا عقل. أحب امرأة تساوى أن يتمرغ الإنسان في الوحل من أجلها.. ثم بعد ذلك اكتشفت أن كل شئ كان أكذوبة هل تعرف من أنا؟

**الرسام :** طبعاً أعرف المقاول الكبير.

**المقاول :** عبارة تشبه الموسيقى الروتينية..

**الرسام :** لا أقصد ذلك.

**المقاول :** لماذا لا تضحك علي؟ اضحك ! اضحك! اضحك! أنت أيضاً!

**الرسام :** لا مانع.. سأضحك.. أنا أضحك.. أضحك..

**المقاول :** وأنت تجي هنا بكرامة الفنان لكي تنتقم.

**الرسام :** نعم.

**المقاول :** أنا المقاول الكبير لن يصمد طويلاً.. ولن يضحك لأنه

ليس نكتة لقد جرحت كبرياؤك فقط.. أما أنا فقد ألغى

وجودي.. لقد استبعدت.. داستني الأقدام.. أنا

الموصوم بالعار..

**الرسام :** سيدي..

**المقاول :** اخرج من هنا! اخرج وإلا ..

**الرسام :** انقذوني!

**المقاول :** قلت لك اخرج.

**" ضوضاء.. صراخ.. صمت.. يعود المقاول "**

**المقاول :** ألقيت بهذا الكلب على السلم.. إن الحرارة هنا قاتلة..

**الأيب :** هنا شيء ليس في مكانه.. الق بهذه الورود أمام الباب..

إنها من نادى القلم..

**المقاول :** والورود أيضاً !

**الأديب :** ومن رئيس الوزارة " من الوطن الممتن إلى الابن البار "  
ومن المحافظ.. ومن لجنة جائزة نوبل.. ومن  
اليونسكو.. ومن جمعية الأدباء.. ومن المسرح  
القومي.. ومن رابطة الكتاب..

**المقاول :** رميت كل هذه الورود..

**الأديب :** السرير ليس فى مكانه.. يجب أن يكون أقرب إلى  
الحائط.. وكذلك اللوحات اقلبها من فضلك..

**المقاول :** " يقلب اللوحات " حالاً..

**الأديب :** والمنضدة.. إلى الوسط قليلاً.. والكرسيان الآخران..

**المقاول :** أنت يا أستاذ.. كنت أدور حول المدينة بسيارتي  
الكاديلاك.. وتجاهلت كل علامات المرور .. وسوف  
تكون هناك مخالفات كثيرة.. ولو لم أكن أنا موهايم  
الكبير لسحبوا رخصة سائق سيارتي ولكنى أنا  
المقاول الكبير يا أستاذ. وجئت إلى هنا لكى ألقى  
نظرة عليك.. أريد أن ألقى نظرة على جثمانك ، وكلى  
إيمان بأن الله فى سمائه سوف ينتقم.

**الأديب :** آسف لأنى خيبت ظنك.

**المقاول :** أنت أصعب من الموت.

**الأديب :** أنا لا أفهم ما يحدث لى.

**المقـاول :** اللوحات كلها مقلوبة. ولأول مرة أشعر بأننى فى الثمانين.

**الأديـب :** لم يعد هناك شئ يضايقني الآن. سأعود إلى السرير وأدفن نفسى تحت الغطاء.

**المقـاول :** منتهى أملى.

**لأديـب :** حانت لحظة الموت.

**المقـاول :** أعتقد هذا.

**الأديـب :** أنا لا أعرف.

**المقـاول :** هل ينقصك شئ الآن ؟

**الأديـب :** أريد احتفالاً.. أنزل الستائر.. وأنا أشعل الشموع..

**المقـاول :** " يشعل الشموع وينزل الستائر " الستائر ثم

الشموع.. بهذا الترتيب..

**الأديـب :** بالترتيب.

**المقـاول :** والآن ؟

**الأديـب :** صبرك !

**المقـاول :** إلى متى ؟

**الأديـب :** اسمع.

**المقـاول :** مت !.. مت !..

**الأديـب :** أنا أحاول.

**المقاول :** وأنا أنتظر.

**الأديب :** أنت تعرف أنني لا أريد أن أشعر بأنني في صحة جيدة.. لا أريد

**المقاول :** لم أكن أعرف ذلك!

**الأديب :** ولكن نبضي ؟

**المقاول :** ماله ؟

**الأديب :** بدأ يضعف.

**المقاول :** شكراً لله على ذلك!

**الأديب :** صبرك !

**المقاول :** أليس عندك شيء تشربه؟

**الأديب :** أوجستا.. أوجستا..

**المقاول :** هربت.. لم تطق هذا الحيوان زوجها..

**" يحاول أن يشعل سيجارة ولكنه يتراجع "**

أسف.. أسف جداً.

**الأديب :** لا.. بل دخن!

**المقاول :** لا يليق وأنت تموت!

**الأديب :** بل أريد واحدة لنفسى.

**المقاول :** وهو كذلك.

**الأديب :** لآخر مرة.

**المقــاول :** طبعاً " ويعطيه علة السّيجار " سيجار هافانا..

**الأديب :** ندر هذه الأيام.

**المقــاول :** دعنى أشعلها لك.

**الأديب :** شكراً.

**المقــاول :** وباقه ورد أخرى " يلقيها أمام الباب " لقد كنت

سعيداً مع زوجتي ولم يعد يضايقني أنها كانت فى

فراشي مع رجل آخر.. لقد ماتت على كل حال.. ولكن

من التى لا ينام مع أحد. ومن التى لا تخدع زوجها ؟

ومن الذى لا ينخدع بزوجته ؟ إن نفس الشيء يحدث

عند الأرانب.. لا يهم ما يحدث.. ولكن المهم هو أنتى

كنت مخلصاً لها ، وكنت أعتقد أنها مخلصه أيضاً..

لقد أصبح احترام وعظمة موهام قائمين على الرمال

ولذلك انهارت من أساسها.. إنني لا أعرف الحقيقة..

وهذا هو ما يعذبني.. هل تعرف من الذى خانتني

زوجتي معهم.. غيرك؟ أعضاء مجلس المدينة ؟ أعضاء

لجنة المباني ؟ وكلاء النيابة ؟ الأطباء ؟ أعضاء نادى

الجولف ؟ أعضاء نادى السيارات ؟ لقد كانت تعرفهم

جميعاً ؟ ولماذا كان هناك طهارة إيطاليون فى البيت ؟

لماذا ؟ لماذا ؟ يا إلهى من هم عشاق زوجتي ؟

فضحتني يا ألفريدة.

الأديب : إسمها ألفريدة.

المقاول : نعم ألفريدة.

الأديب : بل كان اسمها ماريا.

المقاول : ماذا قلت ؟

الأديب : هل كنت تسكن فى شارع إمليا.

المقاول : أبداً. بل سكنت خمسين سنة فى فيلا بشارع البرتغال

وزوجتى إسمها ألفريدة.

الأديب : متأكد ؟

المقاول : إنني لم أفقد عقلى بعد.

الأديب : يؤسفنى أننى لم أعرف زوجتك. اختلط الأمر على.. فقد

تلخبطت بين زوجتك وزوجة صاحب البيت الذى كنت

أسكنه.. فى شارع آخر.. لقد كانت زوجتك مخصصة

لك.

المقاول : يا إله السموات شكراً.

الأديب : وحتى هذه السيدة لم يكن اسمها ماريا.. فالموت قد

أحدث ارتباكاً فى ذاكرتى.. ربما كان اسم زوجتك

أرمجارد.

المقاول : أبداً.. ألفريدة.

**الأديب :** على كل حال لا أزال أذكر تمثالين لأسدين من الحجر  
أمام البيت فى شارع البرتغال..

**المقاول :** لا أسود أمام بيتى. ولم تكن عندي أسود..

**الأديب :** لا أسود ؟ غريب!

**صوت البواب :** " من هنا يا سيدي " ويدخل مفتش المباحث الجنائية  
ومعه البروفيسور شلاتر وقد وضع على عينيه نظاراً  
غليظاً وفى يده حقيبة الطبيب.. ووراءهما اثنان من  
رجال البوليس وهم جميعاً يحملون باقات الزهور التى  
ألقاها المقاول أمام الباب

**المفتش :** جثته ملقاة عند نهاية السلم. انه الرسام هوجو..  
متزوج. وأب لتوأم.

**المقاول :** أنا موهايم الكبير.

**المفتش :** أهلاً وسهلاً..

**المقاول :** تقصد هذا الرسام اللعين؟ أنا ألقيت به أمام الباب.

**البواب :** ما هذا يا إلهى؟

**المفتش :** ضع الزهور بجوار الحائط.

**جنسدي :** حاضر يا سيدي.

" المفتش ورجلا البوليس يضعون الزهور بالقرب من  
الحائط".



**جندي ثان :** ورود أخرى يا سيدي.

**البواب :** الأستاذ لا يزال حياً يا سيدي.

**المفتش :** أنا مفتش فى مكتب المباحث الجنائية اسمى : شافروت

وأطلب إليك يا حضرة المقاول أن ترافقنا إلى قسم

البوليس فعندي بعض الأسئلة.. ومن الأفضل أن

نركب سيارتك.

**المقاول :** أرافقك إلى أين ؟

**الطبيب :** وأنا البروفيسور شلاتر من مستشفى المدينة.

**الطبيب :** الرسام مات.

**المقاول :** ولكنى دفعته برفق. فمات.

**البواب :** هذا هو ثاني ميت اليوم.. يا سيدي..

**المقاول :** تصور يا أستاذ أننى قتلت إنساناً. وأنت تقاوم قوى

الموت. إن روحك تعيش فى مكان آخر.. ونحن لا نعتبر

شجعاناً بالنسبة لك ولكن يجب أن أتأكد.. هل نامت..

هل زوجتي نامت..

**الأديب :** لا أعرف.

**المقاول :** قل لى.. إننى أستطيع أن أحتمل الكثير.. ولكنى إذا

حاولت أن أقتل فلا بد أن يكون هناك سبب ما.

**الأديب :** الحقيقة ؟

**المقـاول :** هـى ما أريدها.

**الأديـب :** اسمع هذه القصة من أولها لآخرها من اختراعى !

**المقـاول :** اختراعك ؟

**الأديـب :** تخيلتها وأنا أصارع الموت. يجب ألا تصدقنى. اعتقدت

أن إحدى قصصى القصيرة حقيقة واقعية. كنت

أتخيل فقط. أتخيل فقط. لقد كنت أدفع الإيجار

بانتظام عن طريق البريد.. ولم آخذ أى سيدة إلى

فراشى.

**المقـاول :** أبداً !

**الأديـب :** فقط قصة زوجتى الأولى وتاجر النبيذ هى الحقيقة.

**المقـاول :** أنت قلت إنه جزار.

**الأديـب :** جزار ؟ ممكن !

**المقـاول :** أكذوبة قدرة.

**الأديـب :** سأموت من الضحك.

**المقـاول :** الكلب ؟ القذر.. فقدت أعصابى.. لا تؤاخذنى.

**المفتـش :** العفوى يا سيدى.

**المقـاول :** أنت يا أستاذ ؟

**الأديـب :** نعم ؟

**المقـاول :** لماذا سخرت منى هكذا ؟

**الأديب : صدفة.**

**المقاول : ولكنى لم أفعل لك شيئاً.**

**الأديب : ولكنك اقتحمت موتى.**

**المقاول : موهايم الكبير.. أنا أبقي من الزمن ؟**

**المفتش : هيا بنا يا سيدى.**

**المقاول : هيا بنا.**

**" ويأخذونه إلى خارج الاستديو "**

**الطبيب : هذه الحظيرة القذرة بلا ضوء ولا هواء !**

**" ويسحب الستائر ويفتح النوافذ ويطفى الشموع "**

**الأديب : ما زلت حياً.**

**الطبيب : كطبيب أستطيع أن أقرر هذا.. فقد أعلنت وفاتك**

**مرتين. والآن تدخن سيجاراً.**

**الأديب : ليست غلطى أن تخطئ فى التشخيص !**

**الطبيب : أخطأت ؟ أنا لم أخطئ فى تشخيصك يا سيدى.**

**الأديب : ولكنى لم أمت.**

**الطبيب : لم تمت.**

**الأديب : ألم تصادفك مثل هذه المعجزة من قبل ؟**

**الطبيب : ولا أستطيع أن أعالج هذا الموقف بالبراهين الدنيئة.**

**الأديب : إنها فضيحة أن أكون على قيد الحياة !**

**الطبيب :** سيدي العزيز لا أستطيع أن أصدق هذا كله. " يخرج  
السماعة من الحقيبة " دعني أفحصك من جديد..

تعال هنا .. نبضك ؟

**الأديب :** كان قد بدأ ينخفض منذ قليل.

**الطبيب :** اخرج لسانك.. خذ نفسك.. تنفس بعمق.. مرة أخرى..

اسعل "الأديب يسعل". أرقد.. أريد أن أعرف ضغط

الدم. " يأتي بجهاز ضغط الدم. ويلفه حول ذراعه " يا

إلهي إنني أنتفض عرقاً بارداً..

**الأديب :** انتهى الفحص الطبي ؟

**الطبيب :** لحظة.. دافئ.. كأن الشمس لم تغرب أبداً.

**الأديب :** إنه أطول يوم.

**الطبيب :** يوم القيامة. على الأقل بالنسبة لنا نحن الأطباء.. دعني

أقل لك يا صديقي. لقد جئت هنا لكي أضع جثمانك

الطاهر في الثلج

**الأديب :** أرجوك. ضعه.

**الطبيب :** ولكنه لم يصبح جثماناً بعد.

**الأديب :** حتى أنت قد نفذ صبرك.

**الطبيب :** سيدي العزيز إن الطب قد منى بأعظم نكسة في هذا

القرن. فنبضك ودقات قلبك عاديان جداً. شيء يؤسف

له.. إنني غارق في الفشل حتى ضغط دمك نموذجي.

**الأديب :** ليس صحيحاً. أكاد أتحجر. إنني أتحلل. إنني أزفر  
آخر أنفاسي.

**الطبيب :** صديقي العزيز في استطاعتك أن تعتمد على..

**الأديب :** أنت كذاب طول عمرك !

**الطبيب :** بل جراح !

**الأديب :** أيها العزيز عملية أخرى ونحن نجتاز هذه الحياة ،

قطعة أخرى صغيرة أنزعها من جسمي ، شيئاً

صغيراً يمكنك استئصاله من جسمي ، وأنا أنتقل إلى

العالم الآخر.

**الطبيب :** ولكن العناية بك كانت من أول الواجبات الإنسانية.

**الأديب :** ولماذا يجب أن أصدقك الآن ؟

**الطبيب :** لا من الناحية الطبية لا مبرر للكذب عليك.. وأنت في

قوة الحصان.

**الأديب :** بل إنني أموت.

**الطبيب :** طبعاً يوماً ما.

**الأديب :** الآن.. إنني أنتظر منذ ساعات.

**الطبيب :** وأنا منذ شهور.. يا إلهي. بل أن نبضك الآن بدأ

ينتظم من تلقاء نفسه.

" يدخل الناشر كويه " .

**الناشــر:**والآن.. يا أستاذ.. وأنت يا بروفيسور.. لقد عاد إلى الحياة ؟

**الطبيب :** كان سوء تقدير منى ؟

**الناشــر :** ما الذى جرى.. هل فى استطاعتك أن تفسر لى هذا كله.

**الطبيب :** ليس هناك ما أفسره ؟

**الناشــر :** ولكنك أكدت وفاته.

**الطبيب :** بصورة قاطعة !

**الناشــر :** لثانى مرة.. وبحضورى.

**الطبيب :** لقد مات فى المرة الثانية.

**الناشــر :** شئ غريب جداً !

**الأديب :** وفريد !

**الناشــر :** الله يعلم أننى أعتدت على الأشياء الغريبة من المؤلفين. ولكن هذا الذى حدث لك يا أستاذ لم أره من قبل.. كيف حدث هذا ؟

**الأديب :** ليست عندى أية فكرة !

**الناشــر :** هل أجلس معك ! لكى ألتقط أنفاسى.. فأنا لا أستطيع البقاء طويلاً. فهناك حفلة.عشاء للناشرين ، والجمعية المسرحية ، والهيئة الثقافية.. ثم أنك تدخن ؟

الأديب : آخر سيجار.

الناشر : رائع. تصور هذا وفي هذا المكان بالذات أطبقت عينيك.

الأديب : أشكرك.

الناشر : وطويت ذراعيك.

الأديب : رائع.

الناشر : ورتبت الورود كلها.

الأديب : مدهش.

الناشر : وكنت أتحدث إلى ابنك منذ لحظة.. ويقول أنك أحرقت آخر مؤلفاتك..

الأديب : فعلاً. إنها لا تساوى شيئاً.

الناشر : وأحرقت ثروتك؟ مليوناً ونصف مليون؟

الأديب : كدت أتجمد من البرودة.

الناشر : رائع.

الأديب : كان نصيبك منها ٣٠٠ ألف.

الناشر : بل ٥٠٠ ألف.. يمكنك أن تقول أن مؤسستي قد احترقت أيضاً.

الأديب : مؤسستك انهارت!

الناشر : إلى غير رجعة!

**الأيـب :** من أجل هذا جئت؟

**الناشـر :** بل لم أكن أتوقع أن أتحدث إليك مرة أخرى. وإنما

جئت فقط لأقضى لحظة هدوء أحيى فيها رفات صديق

قديم.. لا أكثر ولا أقل.. والآن يجب أن أذهب.

وأصافحك لأخر مرة. صارحني حقيقة هل فى نيتك أن

تموت ؟

**الأيـب :** نعم.

**الناشـر :** أنت متأكد ؟

**الأيـب :** بل أنا مصر !

**الناشـر :** وإلا اضطررنا إلى تفسير هذا الذى جرى من

الناحية الدينية حتى لا تنهار مؤسستى.

**الأيـب :** يؤسفنى أننى لا أستطيع معاونتك فى هذا.

**الناشـر :** لنتنظر. أنت ترى أنك سوف تموت ولكنى بدأت أتشكك

فى الأمر. فأنت قد تركت الموت يتحول إلى حالة عقلية.

فى حين أنك تلقى الموت وأنت فى أحسن صحة.. وفى

نفس الوقت لا تزال حياً.. ألا ترى أن هذا يجعل الموت

صعباً ألا يجب أن تحاول الحياة من جديد ، ما دمت

قادراً على الحياة.. والآن يجب أن أخرج.. فقد مكثت

هنا أكثر مما يجب. وأنت يا سيدى الطبيب أقرر لك



أن لا أمل لك ومع إحترامى لبراعتك فأنت قد ارتكبت  
هذه المرة خطأ مدمراً.

**الأديب :** دعنا ننتهى من هذا الموقف. أعطنى حقنة.

**الطبيب :** ليتنى فعلت بل لماذا لم أعطك هذه الحقنة من وقت طويل.  
كثيراً ما فكرت فى أن أعطيك حقنة مميتة ، لأننى اشفق  
عليك مما تعانيه ، ولن يلومنى أحد.. فأنت أكثر الحالات  
التي رأيتها فى حياتى يأساً ، منذ أشتغلت بهذا  
المستشفى. وبدلاً من أن أتركك تموت فإن قوة شيطانية  
جعلتنى أصارع الموت لكى تعيش.. أعددت لك كلية  
صناعية.. ووضعت لك أمعاء من البلاستيك. وملأت  
رئتيك بالغازات السامة ، وأطلقت عليك نظائر مشعة.  
ومع ذلك لا أؤمن بعودتك من عالم الموتى إلى عالم  
الأحياء ، هذا هو الجانب الأليم فى الموقف.. لقد واجهت  
هدوءك بغضب جامح ، ولو قال لى أصغر طبيب بآنك  
سوف تعيش لألقيت به من نافذة المستشفى.

**الأديب :** عالجنى بحقنة مميتة.

**الطبيب :** أنت مجنون هذا مستحيل.

**الأديب :** أعطنى حقنة مميتة. إن مخاوفك غير مفهومة.

**الطبيب :** مستحيل.

**الأديب :** هل أنت متشكك ؟

**الطبيب :** متشكك ؟ عزيزى الأستاذ لم يكن من اللائق أبداً أن

تعيش بعد هذا كله. أرجوك أن تضع نفسك فى مكانى.

لو أعطيتك حقنة منذ وقت طويل ، لكنت مدفوناً الآن.

ولو أعطيتك الآن لدفنتى النياحة. ألا ترى هذا الموقف

الخرج الذى وضعتنى فيه.. إن العقلاء يرون أننى طبيب

حمار. والمؤمنون يرون أنك بعثت من عالم الأموات..

وهذه هى المأساة. إن نصف العالم يعتقد أننى مخطئ.

والنصف الآخر يستعين بالله ليؤكد ذلك. فعلى الحالين

أنا إنسان مغفل ! لماذا كان على أن أعالج رجلاً حائزاً

على جائزة نوبل ! إن وزير الصحة قد سألنى فى

التليفون ، ووزير الثقافة سوف يسعده أن أسلمه جثتك

عصر اليوم. لقد أعد خطبة وفى إنتظار الجنازة

الرسمية إنها فضيحة مروعة ! كل شئ سوف يقع على

رأسى ، وكل الناس سيؤكدون أنها غلطتى. وهى بالفعل

غلطتى. فأننا الذى أعطيت للعالم كلة الفرصة لذلك. لقد

أعطيت للعالم هذا الملقاط الذى يحمل إسمى ؟ ثم

أدخلت تحسينات على منشار العظام.. ارتد البالطو.

**الأديب :** لماذا ؟

**الطبيب :** سنعود إلى المستشفى معاً.

**الأديب :** إلى المستشفى ؟

**الطبيب :** نعم.

**الأديب :** وماذا عساني أن أفعل هناك ؟

**الطبيب :** سنجرى عليك بحثاً يجعلك لا تدري أين أنت. سأبحث

حالة البعث هذه. وأنا مستعد أن أراهن أن حالتك هذه

ليست إلا نوعاً من الهذيان النفسى والجسمى معاً.

**الأديب :** سوف تبدأ من جديد.

**الطبيب :** نعم لا طريق آخر لإنقاذ سمعتى. إن الناس يتربصون

بى.. إنهم يتمنون لى الفشل. ولو أستطعت أن أثبت أنك

كنت ميتاً مرتين قبل ذلك فسوف أعتزل الطب ، ولن

أعمل فى أى مكان آخر من العالم.

**لأديب :** أصبح الموقف كريهاً.

**الطبيب :** هيا بنا.

**الأديب :** لقد آمن القسيس بأثنى بعثت ، ليتك تؤكد له هذا المعنى.

**الطبيب :** البعث ليس مسألة علمية.

**الأديب :** أنت تؤمن فقط لكى تقوم بتجارب أخرى جديدة.

**الطبيب :** بل أريد أن أشفيك. لا تتوهم. فحالتك العامة نمونجية ،

أما الباقي : فمعدتك يجب أن أخرجها ، لقد أخبرتك

بهذا من قبل. وقد وضعت أمعاء من البلاستيك فى  
أحشائك.. وسوف أعمل على تحسين صحتك بصفة  
دائمة ، لا بصفة مؤقتة.تشجع أيها العزيز.. ليس هذا  
وقت الإغماء. إننى شديد التفاؤل.

" صمت "

الأديب : لا.

الطبيب : يا أستاذ.

الأديب : لا أريد أن يكون لى أمل.

الطبيب : ولكن ألا ترى أنه يمكن أن يكون عندك أمل.

الأديب : كان عندى الكثير من الأمل. إنه لعبة الأطفال.

الطبيب : أنت تذهلنى. أنت ستجىء معى ظبعاً ؟

الأديب : اتركنى وحدى.

الطبيب : أشعر ببرودة جديدة فى أحشائى.. إننى أحارب من

أجل حياتك ، وأنت تتخلى عنى

الأديب : بل أنت الذى تتخلى عنى.

الطبيب : يا أستاذ. لا تستطيع أن تتخلى عنى هكذا.

الأديب : أرجوك.. اتركنى وحدى !

الطبيب : أنا طبيب.. وقد فقدت ثقة مريض.. ساعدنى.. أعطنى

فرصة أخرى.

الأديب : أبداً.  
الطبيب : أنت تحطمني.  
الأديب : ربما.  
الطبيب : لا أقوى على هذا الهوان.  
الأديب : لا داعي.  
الطبيب : سأنهى حياتي.  
الأديب : افعل ذلك.  
الطبيب : أتوسل إليك.  
الأديب : اذهب وأنتحر فى مكان آخر.  
الطبيب : لا إنسانية عندك.. إن عذابك الأخير سوف يسبقه  
عذابى.

**"وتدخل السيدة نومسن وهى سيدة أعمال "**

السيدة : الرحمة يارب !  
الأديب : ومن أنت ؟  
السيدة : إنك هنا يا أستاذ.. هذا شئ محير.. لم أكن أتوقعك على الإطلاق. أرجو أن تعذرني يا سيدى. فأنا سيدة عجوز على باب القبر. والسلم متعب.. إنها مفاجأة.. وأرجو أن تأذن لى بالجلوس فى هذا المقعد. أحب هذا النوع من المقاعد الجافة. عندى واحد فى فندق بلفى. فأنا

الغسالة هناك.. ولهذا عرفتكَ يا سيدى الأستاذ.. أنا  
أجلس هناك وأراقب الرجال والنساء. لقد ألتهبت  
رجلاى من المشي.

**الطبيب :** نصيحة منى : من الأفضل أن تقطعى رجلك.

**السيدة :** أنت البروفيسور شلاتر. أعرفه.

**الأديب :** أخرجى من هنا وإلا ألقيت بك.

**السيدة :** أتيت لك ببعض الزهور.

**الأديب :** ليس اليوم. شكراً.

**السيدة :** فى استطاعتك أن تأخذها. لا تضايق نفسك. لم تكلفنى

شيئاً. أتيت بها من حانوتى وهو سرقتها من قبور

الموتى. وأريد أن أضعها فى سريرك يا سيدى الأستاذ.

فأنا مولعة بالجثث.. ولكنك الآن لست ميتاً. بل أنت على

قيد الحياة. ويبدو أنك ولدت من جديد وفى جسم

وافر- هذا هو التعبير الصحيح. وعندما رأيتك آخر

مرة فى الفندق كنت شاحباً. ولكن الضوء هنا طبعاً

باهت. أرجو أن تقبل منى هذه الورود.

**الأديب :** لا أستطيع أن أصدق أنك جئت هنا كمعجبة بأدى.

**السيدة :** أنا فعلاً معجبة بأعمالك الأدبية.. فأنا أذهب إلى المسرح

كثيراً وأجد مسرحياتك فى غاية الذكاء.

**الأديب :** ضعيها أيضاً فى الزبالة واخرجى.

**السيدة :** اسمى نومسن.. نومسن أم أولجا..وأنت زوج ابنتى.

**الأديب :** ولكنها لم تحدثنى عنك أبداً.

**السيدة :** أرجو ألا تكون.. فقد رجوتها.. إن أما تعمل غسالة

يكفى للقضاء على مستقبل ابنتها.. فالرجال حساسون

لمثل هذه الامور ، وبخاصة رجل فائز بجائزة نوبل.. لم

أشأ أن أفرض عليك هذا الوضع المشين.. وفضلت أن

أعجب بك من بعيد.. وإننى فعلاً فى زهول من منظر

الرائع.. فى غاية الإشراق. وابنتى ظنت أنك مت.

**الأديب :** أنت غلطانة.. فأنا لست مشرقاً.. وإذا أردت أن تحققى

آخر رغبة لرجل ميت ، فأنزلى الستائر وأضيئى

الشموع قبل أن تخرجى !

**السيدة :** بكل سرور يا سيدى. ولكن من الصعب على أن أقوم إذا

جلست. لا أستطيع النهوض. إننى عجوز مريضة. وفى

استطاعتك أن ترى ذلك بوضوح.

**الأديب :** أفهم ذلك بالتأكيد " ينهض ويشعل الشموع وينزل

الستائر. وتعود الكآبة إلى الاستوبى " وأخيراً فى

استطاعتي أن أتمدد الآن وأموت... وداعاً !

**السيدة :** هناك شئ أريد أن أقوله لك يا سيدى الأستاذ.. إن

أولجا ابنتى قد ماتت.

**الأييب :** كيف ماتت؟

**السيدة :** تناولت السم فى بيتى. لقد كانت صديقة أحد الصيادلة قبل زواجها منك ، طبعاً ، ولابد أن وفاتها لم تستغرق إلا لحظات. وأنا وجدت عنوانك فى جيبيها.

**الأييب :** أسف يا مدام..

**السيدة :** مدام نومسن. أبى كان فرنسياً وكان اسمه يبدأ بكلمه دى.. دى.. على كل حال كان له اسم فرنسى أيضاً.. ولا أعرف كيف كان اسمه ولا أعرف اسم والد ابني الآخرين.. فعندنا ابنان اخران.. والأسرة السليمة هى التى يولد أبناؤها معاً ، لا هذا الخليط الهائل.. إن قلبى يوجعنى.. إن هواء الفندق ليس صحياً "تفتح حقيبتها" لا تقلق يا سيدى. سوف أبتلع دوائى..

**الأييب :** " يذهب إلى مؤخرة الاستوديو ويعود وفى يده كوب من الماء " تفضلى " السيدة تأخذ الدواء وتشرب الماء " .

**السيدة :** هل رأيت ابنتي الأخرى اسمها : انجة.

**الأييب :** لا أدرى يا سيدتى.

**السيدة :** كان اسمها انجة فون بيلوف.

**الأييب :** لا أتذكر هذا الاسم.. بوضوح..



**السيدة :** أنت لا تتذكره بوضوح.. وربما تذكرت جسمها.. فهي راقصة فى أحد الكباريهات.. ولها شهرة عالمية. وابنى الآخر قوى. وهادئ وحالم. وقد رببته بعناية فائقة.. المدارس الابتدائية والثانوية والمعهد التجارى. ثم ذهب وسرق إحدى المؤسسات ولا اعتراض لى على ذلك فأبى كان مجرمًا وأمى أيضاً.. والإنسان ليس فى حاجة إلى تعليم ليكون مجرمًا. الاستعداد والذكاء يكفیان.. وهو لن يلتحق بالجيش لحسن الحظ ، فالجيش لا يجند المجرمين.

**الأديب :** سيدتى العزيزة مومسن.

**السيدة :** نومسن.. وليس مومسن.. مضحك.. كثير من الناس ينادوننى مومسن.. حتى مدير الفندق ينادينى مومسن.. وهو يقولها طول الوقت.. ويجئ عندى فى غرفتى رغم أن له جناحاً خاصاً.. آه يا ظهري.. أية حياة هذه ، أن يجلس الإنسان طول النهار على مقعد خشن جاف.. حيث الرطوبة والبرودة.. طبعاً كل شئ نجففه فى الدور الأرضى ، ولكن لكثرة الغسيل يصبح المكان رطباً.. إنى أفضل الجلوس فى مقعدك هذا.

**الأديب :** هل أساعدك ؟

السيدة : أرجوك.. أنت فائز بجائزة نوبل وأنا غسالة.. إن العالم  
يفرق بيننا. ويجب إن نحتفظ بهذه المسافات.

الأديب : أتصيب عرقاً.

السيدة : لم أعد أشعر بساقى.

الأديب : هل أفتح لك النوافذ.

السيدة : إنني أرتعش من البرد. غريب أن تتصيب عرقاً.. وأنا  
أسنانى تتخبط من البرودة.

الأديب : إذا كانت الشموع تضايقك يمكننى أن..

السيدة : دعها تضيء. كان الضوء فى الفندق هكذا قبل  
التجديدات الأخيرة. لا أريد أن أضايقك ، ولكن إذا  
كانت عندك بطانية..

الأديب : طبعاً..

السيدة : أحب أن أعترف لك بأن التقرير الزائف عن وفاتك هو  
الذى جمعنا الآن.. أنا سيدة أعمال. وأنت مؤلف.

الأديب : وأنا مثلك.

السيدة : يسعدنى أن أسمع منك هذا. وهذا يشجعنى على أن  
أدخل فى الموضوع. أنا قد أعددت ابنتى أولجا إلى  
مهنتها.. لقد كان طريقها أسهل من طريقى.. فهى لم  
تصادف المضايقات العادية التى تعترض طريق بنات

الليل. فأنا ما زلت أتعب وإذا كنت أعمل غسالة الآن ،  
فهذه 'مقتضيات المهنة أيضاً. فأنا أعيش على العناوين  
التي يطلبها الرجال منى. فهم ينزلون إلى فى الدور  
الأرضى.. والبواب يحصل على عشرين فى المائة ،  
والبنات يحصلن على مئمتد. فأنا سيدة مجتمع كما  
ترى.. ولكن ابنتي أولجا.. أعطيها بمئمتد.. وفى هذه  
الحالة لا يحصل البواب على شىء.. وكان لها شقة  
جميلة تعيش فيها. ومع ذلك فقد قررت هذه الكلبة أن  
تتزوج.

**الأديب :** اسمعى..

**لسيدة :** أعرف أنك كنت سعيد معها. استمتعت بها. ولكن هذه  
مهننتها. فلماذا قررت أنت أن تتزوجها ؟ فأين كان  
مصيرى لو أننى تزوجت ؟ أحب أن أقول لك أن الأمر  
لا يستحق التفكير فيه. والآن ؟ عندى شقتان. وعنذى  
فيلا على شاطئ البحيرة. لأن النساء مثلى لا يتزوجن.  
هل تعرف لماذا ؟ لقد أحببت أولجا. وحذرتها. ولكن  
كلام الأم تذوره الرياح. فأنت ككاتب هل تعمل  
بعواطفك فى مهننتك ؟ طبعاً لا. من الممكن أن تكون لك  
عواطف يجب أن تقدمها إذا أرادها الزبون فالتجارة

يجب أن تكون بلا عواطف.. إلا إذا كنت تتاجر في  
هذه العواطف. وأنت تعرف كيف أساءت ابنتي بيع  
عواطفها..

**الأديب : اسمعي.**

**لسيدة :** ليست لي صحتك الرائعة. وإنها لمعجزة أن أظل على قيد  
الحياة. فأنا أعيش من أجل ابني.. فالفيلا يجب أن  
تبقى نظيفة ومنظمة. وأريد أن أعطيها لإبني عندما  
يخرج من السجن. أما ابنتي فإنها تعمل في أمريكا..  
وهو يجب أن يتعلم الآن أن يعيش كما يعيش الأثرياء.  
إنني أؤكد له هذا المعنى باستمرار. يجب أن يعيش  
على أعلى المستويات. وأنا أعرف ابني. فهو عندما  
يبدأ في العمل تراوده أفكار غريبة ولكنه ليس حازماً.  
فمن حق ولادنا يا سيدي الأستاذ ، أن يكونوا أقل  
كفاءة منا. ولكن وفاة أولجا درس لي ، لقد تمنيت لها  
مستقبلاً أعظم. ولكنها لم تصلح لمهنتها. وتخلت عن  
مهنتها وألقت بنفسها بين ذراعيك.. بين راعي حائز  
على جائزة نوبل.. " وتسعل وتشهق وتسقط ".

**الأديب :** أنا شديد الامتنان لكي يا سيدتي لمجيئك هنا وزيارتي  
وأنا على فراش الموت. إن هذا هو آخر انطباع لي عن

العالم.. صحيح ليست لهذا الانطباع أية فائدة عملية.  
ولكنه آخر انطباع.. إنني مشدود إليك إلى أقصى  
حد.. فكل الذين جاؤا إلى هنا ، لا قيمة لهم عندي.  
لقد استغرقته الحياة وأغرقتهم وخنقتهم وأفسدتهم :  
حمقى مجرمون لصوص كلهم. أما أنت فتبيعين اللحم  
بالفلوس. وهذه مهنة شريفة.. وأرى ذلك بوضوح وأنا  
كنت شريفاً على طريقتي كتبت لكي أحصل على المال.  
كنت أقبض من خيالات الناس ، وابتعدت قدر  
المستطاع عن الأفكار الفلسفية والأحكام الأخلاقية.  
وفي الحقيقة أستطيع أن أقول لك أنني من الناحية  
التجارية والأخلاقية ، لست دونك بكثير " صمت " أنت  
لا تتكلمين. هل تفكرين في أولجا ابنتك ، ربما ؟ أنت  
تضيعين وقتك وتلومين نفسك على أنك أسأت تدريبها ،  
لدرجة أنها ارتكبت حماقة أن تكون لها هذا الترف  
الذي يسمونه عواطف إنسانية.وأعتقد أنني يجب أن  
ألوم نفسي على أنني أخرجتها من هذا العالم وجئت  
بها لتموت في عالمي،ولكن كل هذا عبث فليس الذنب  
والعدل والحرية والرحمة والحب إلا مبررات نفسية. ""  
صمت "فالحياة قاسية عمياء قصيرة وعابرة يا

سيدتي. ولو أصابني مرض في الوقت المناسب. ما كنت قد تزوجت ابنتك ولا أخذتها بعيداً عنك وظلت تعمل بكفاءة تسعدك. إنها مجرد صفة. وهي لا تعني شيئاً " صمت " أنت لا تقولين شيئاً أعرف. فالذي يفعله الموتى، يرفضه الأحياء ، وأنت لا تزالين حية والحياة لها معنى عندك.. ومعناها أن يعيش ابنك في ترف، ومن أجل ذلك تعملين ليلاً ونهاراً. فأنا جربت الموت نمت وتمددت على منضدة العمليات وتحت الأضواء الباهرة وأحسست بالإبرة وكنت بعيداً عن العالم الرطب الذي تعيشين فيه تحت الأرض.. وفجأة وجدتني أواجه نفسي من جديد ولم يكن أمامي إلا جسمي هذا العجوز لا شيء إلا الفرع " صمت " واحتضنت هذه النهاية وانطلقت إليها. حاولت أن أستسلم فسقطت وسقطت ولا أزال أسقط فكل شيء أصبح بلا معنى عندي وأخيراً وفجأة أستمع إلى نفسي.. فقد انتهى كل شيء ، وأصبحت حياتي محتملة ! فلا وزن لشيء ، ولا معنى لشيء ، ولا قيمة لشيء. فقد كنت حراً. " صمت " والموت هو الحقيقة الوحيدة. لم أعد أخاف من شيء أو من أحد.. ولكن طبعاً معك حق

فالغضب لا يزال باقياً. الغضب من أن تجري الأمور  
على نحو آخر غير الذي نريد وهذا هو أغبى ما في  
العالم.. فكل شيء يعتمد على الصدفة ، وهذا هو الشيء  
الرهيب الذي يغضبني ولا يمكنني من الموت. يا  
سيدتي.. يا مدام لماذا لا تقولين شيئاً. مت.. طول  
الوقت عندما كنت. لم أستطع أن أراها ، لا أستطيع  
النظر إليها.. يا أوجستا هربت هي الأخرى.. الجو  
حار.. جهنم.. أختنق " ينزل الستائر ويفتح النوافذ،  
مرة أخرى. ويمتلئ الاستوديو بالضوء الباهر"  
الشمس لم تغرب بعد أريد أن أموت.. ألا ليتني أموت  
الآن.. يا بواب.. يا بواب " الباب يفتح ويدخل ابنه"

**الابن :** إنها معجزة المسيح ولعازر مرة أخرى؟

**الأديب :** يوكين..

**الابن :** لم أحصل على شيء من حقوق نشر كتابك. ويبدو  
أنها مكدسة في المكتبات العامة. والمؤلف يجب أن  
يستعد لمثل هذه الظروف وإلا مات من الجوع والعالم  
يريد حقائق جافة – لا قصصاً مخترعة ! لقد أصبحت

في الظل يا لعازر!

**الأديب :** أشكرك على المجيء.. أشكرك..

الابن : لا.. لا.

الأديب : لا تسألني عن شيء. الميت ميت. تعال هنا اجلس من فضلك. ضع ذراعك حولي

الابن : أنت ترتجف

الأديب : خائف.

الابن : من ماذا ؟

الأديب : من أن أكون قد نجوت من الموت وأنتي يجب أن أبقى حياً.

الابن : سخيّف.

الأديب : أن أعيش إلى الأبد.

الابن : لا أحد يعيش إلى الأبد.

الأديب : مادمت أبعث في كل مرة أموت.

الابن : صبرك. ستموت.

الأديب : لم أعد أوّمن بذلك.

الابن : تشجع

الأديب : كل واحد يموت في هذا الأستوديو اللعين : القسيس

والرسام والمقاول وأولجا والطبيب والسيدة الغسالة ،

أنا وحدي الذي يجب أن أظل حياً ، ساعدني يا ابني.

الابن : لا أستطيع. ولا أنت أيضاً. لا أحد يستطيع أن يساعدنا.

الأديب : وأنت ترتعش أيضاً. لماذا ؟



الابن : أنا خائف أيضاً.

الأديب : من ماذا ؟

الابن : من أن أموت وحدي.

الأديب : سخف.

الابن : وأنتي مضطر أن أعيش.

الأديب : بل في استطاعتك أن تعيش يايوكين. لم تصبح حياتك مضحكة مثل حياتي ، ولم تصبح مجرمة مثلها .

الابن : أصبحت حياتي بذيئة.

الأديب : تشجع سوف تجد طريقاً.

الابن : بالتأكيد. سوف أجد غانية عجوزاً تنفق على.

الأديب : يجب أن تكون أكثر شجاعة.. في استطاعتك أن تجد نفسك ، نفسك الحقيقية.

الابن : لا يا لعازر.. لن أستطيع. إن ضوعك نافذ. وسقوطك

مروع. لقد مزقت كل شيء في طريقك أنا ابنك. وأنت

تعرف ماذا أردت؟ فقط أن أعيش بشرف كما عشت

أنت.. أن ابتلع فلوسك.. وأبصق شهرتك. ولكنك

تخليت عني. وأحرقنتني بعود كبريت. انتهى كل شيء.

ومشينا نفس الطريق.. أنا وأنت.. سواء عشت أو مت،

سواء عشت أنا أو مت - فلم يعد لهذا أية أهمية.

" وافتتح الباب ويدخل جيش الخلاص "

**الماجور :** أنا الماجور فريدلى من جيش الخلاص. جيش  
الخلاص : هالو لويا..

**الأديب :** اخرجوا اخرجوا من هنا !  
**الماجور :** بل مرحباً بك يا من باركه يسوع المسيح..  
جيش الخلاص : هالو لويا..

**الأديب :** لقد جئتم إلى الرجل الخطأ.  
**الماجور :** مبارك أنت أيها المبعوث. هالو لويا..  
**الأديب :** أنت كذاب.. لم أبعث.. فأنا لا أزال حياً.  
جيش الخلاص : هالو لويا..

**الماجور :** بل بعثت كما جاء في الكتاب. وأنت دعيت إلى الحياة  
الأبدية.

**الأديب :** دعيت لكي أموت.. الموت وحده هو الأبدى.. والحياة  
هى الإهمال من الطبيعة ، هى اضطراب فى ذرات  
الكربون ، بروز على وجه الأرض ، ورم لا علاج له.  
فنحن نتكون من الموتى ، ونتحلل إلى الموتى. مزقونا يا  
ملائكة الطبول .. مزقوني.

جيش الخلاص: هالو لويا..  
**الأديب :** ألقوا بي على الأرض يا قديسي المزامير.  
جيش الخلاص: هالو لويا..

**الأديب : ألقوا بي على السلاالم يا ببغاوات المزامير..**  
**جيش الخلاص: هالو لويا..**  
**الأديب : الرحمة أيها المسيحيون!**  
**الماجور : هالو لويا..**  
**الأديب : اضربوني حتى الموت يا أيتها الطبول المدوية..**  
**جيش الخلاص: " موسيقى هايدن "**  
**لأديب : متى سأموت.. متى أموت!**  
**جيش الخلاص : " موسيقى هايدن "**

**'ستار'**

رقم الإيداع	٢٠٠٤/١٠٩٢٦
-------------	------------



طبع بمطابع

دار الكتب



عندما نقرأ مسرحية  
تمتعتنا.. نفهم عالمنا.

إننا نرى انعكاساً ليس  
بليداً لذواتنا، التي ربما  
لسبب أو لآخر قد أصابها  
التبدل.

نتطابق مع شخصياتها  
فنصححو، وكأننا كنا في  
غفوة. يهتف في داخلنا  
هاتف: «لقد كنت أدرك  
هذا الشيء. أما الآن،  
فإنني أعرفه». ثم  
سرعان ما ينساب شلال  
من الأفكار.

أفكار هي دم ولحم. نار  
وأوكسجين. إنها وقود  
الشخصيات التي نراها  
ضمن عملية تكتشف،  
وتعيد اكتشاف العالم.  
وهكذا إلى ما لا نهاية.

د. سامح مهران

